



## Blast Chiller / Freezer Instruction Manual



**NL** Snelkoeler  
Handleiding

**FR** Refroidisseur rapide  
Mode d'emploi

**DE** Schnellkühler  
Bedienungsanleitung

**IT** Congelatori  
Manuale di istruzioni

**ES** Congeladores  
Manual de instrucciones

**PT** Congeladores  
Manual de instruções

Model . Modèle . Modell . Modello . Modelo . Malli  
URSUS 3, URSUS 5, URSUS 10

## Safety Tips

- Position on a flat, stable surface.
- A service agent/qualified technician should carry out installation and any repairs if required.
- Do not remove any components or service panels on this product.
- Consult Local and National Standards to comply with the following:
  - Health and Safety at Work Legislation
  - BS EN Codes of Practice
  - Fire Precautions
  - IEE Wiring Regulations
  - Building Regulations
- DO NOT use jet/pressure washers to clean the appliance.
- DO NOT use the appliance outside.
- DO NOT use this appliance to store medical supplies.
- DO NOT use electrical appliances inside the appliance (e.g. heaters, ice-cream makers etc.).
- DO NOT allow oil or fat to come into contact with the plastic components or door seal. Clean immediately if contact occurs.
- Always carry, store and handle the appliance in a vertical position and move by holding the base of the appliance.
- Always switch off and disconnect the power supply to the unit before cleaning.
- Keep all packaging away from children. Dispose of the packaging in accordance with the regulations of local authorities.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by a SARO agent or a recommended qualified technician in order to avoid a hazard.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

## Product Description

URSUS 3 - SARO Blast Chiller /Freezer

URSUS 5 - SARO Blast Chiller /Freezer

URSUS 10 - SARO Blast Chiller /Freezer

## Introduction

Please take a few moments to carefully read through this manual. Correct maintenance and operation of this machine will provide the best possible performance from your SARO product.

## Pack Contents

The following is included:

- SAROS Blast Chiller /Freezer
- Instruction manual

SARO prides itself on quality and service, ensuring that at the time of packaging the contents are supplied fully functional and free of damage.

Should you find any damage as a result of transit, please contact your SARO dealer immediately.

## Installation

**Note: If the appliance has not been stored or moved in an upright position, let it stand upright for approximately 12 hours before operation. If in doubt allow the appliance to stand.**

1. Remove the appliance from the packaging. Make sure that all protective plastic film and coatings are thoroughly removed from all surfaces
2. Maintain a distance of 20cm (7 inches) between the unit and walls or other objects for ventilation. Increase the distance of the object if it is a heat source. Do not block front ventilation grills.

**Note: Before using the appliance for the first time, clean the shelves and interior with soapy water.**

## Operation

It is important that food entering the Blast Chiller/Freezer does not exceed a temperature of 90C

It is recommended that metal containers / trays are used as other materials such as plastic or polystyrene containers will act as an insulator and extend blast chilling times

Sufficient space must be left between products in order to guarantee a sufficient flow of cold air. Ensure product is not in contact with the internal walls of the unit, and leave sufficient gaps between trays.

Never obstruct the inlet of the evaporator fans.

Products that are more difficult to chill because of their composition and size should be placed in the centre of the unit.

Blast chilling data refers to standard products (low fat content) with a thickness below 50 mm: therefore avoid overlaying products on trays or the insertion of pieces with a much higher thickness, as this will lead to an extension of blast chilling times. Always distribute the product well on the trays and in the case of thick pieces decrease the amount to blast chill.

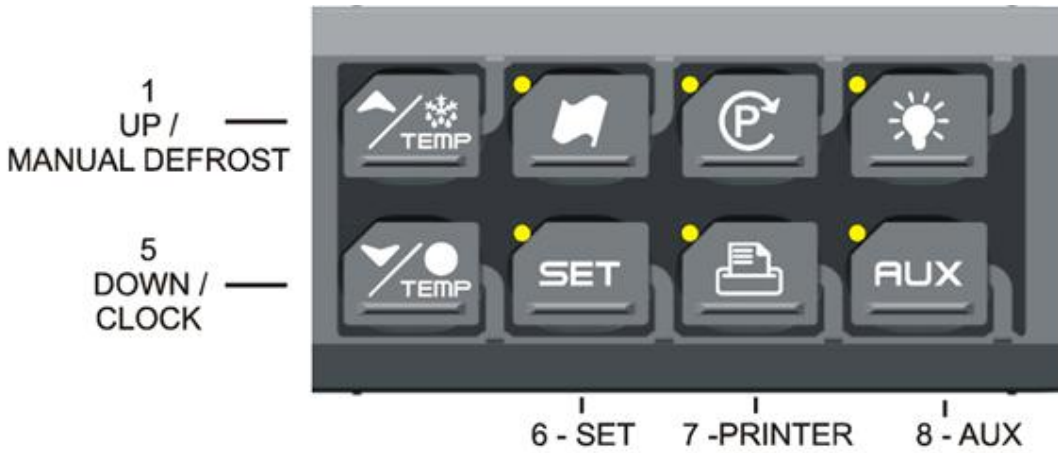
Limit the number of times and the duration of time the doors are opened.

The chiller should be used for storage for short periods only.

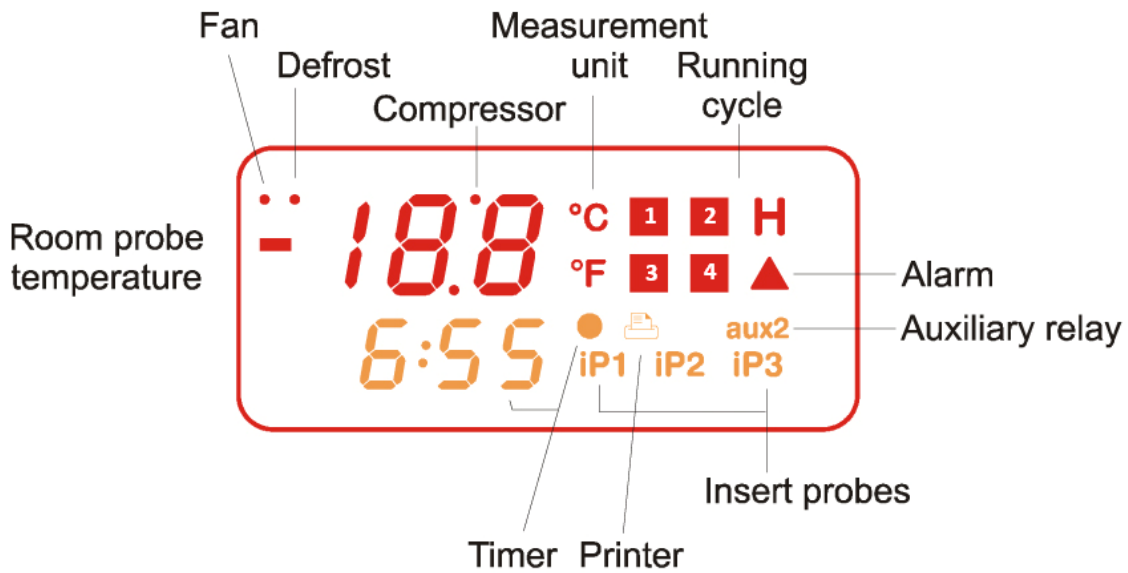
When removing product that has undergone blast chilling / shock freezing, always wear gloves to protect the hands from cold burns.










UK

## Control Panel



## Controller Display



LED	MODE	ACTION
	ON	- Compressor enabled
	Flashing	- Programming Phase (flashing with LED  ) - Anti-short cycle delay enabled
	ON	- Fans enabled
	Flashing	- Programming Phase (flashing with LED  ) - Activation delay active
	ON	- Defrost active
	Flashing	- Drip time active
①②③④ H	ON	- Freezing cycle 1, 2, 3, 4 or hold mode active
①②③④ H	Flashing	- Instrument temporarily stop
	ON	- Alarm signal
AUX –AUX2	ON	- Aux or Aux2 enabled

### Setting the Time / Date

1. Hold the DOWN key (1) until the Min label is displayed.
2. Use the UP and DOWN KEY to browse the parameters.

MIN = Minutes

HOU = Hours

DAY = Day



MON = Month

YEA = Year

TIM = 12/24 Hr Clock

3. To Modify push the SET button and then the UP and DOWN keys.
4. To Confirm: push the SET button.
5. To exit the menu: Push together SET + UP keys or wait 5 sec.

### Selecting a Cycle

- Push the  to move among the cycles C1, C2, C3, C4 and the holding cycle. The related symbol on the display will be lighted and the cycle will be selected.
- Note: to pass from a cycle to another one simply push the  key when the controller is in stand-by mode.
- Cycles are pre-set with the following values:

**Cy1:** for fast chilling and conservation of foods (hard +soft chill).

**Cy2:** for chilling and fast freezing of foods (hard +soft + freezing cycle).

**Cy3:** for direct fast freezing (only fast freezing cycle)


**Cy4:** for direct fast freezing without holding (hard chill + freezing cycle)

**HLd:** hold mode function



**dEF:** for starting a manual defrost

UK


## Starting a cycle

- Push and release the START/STOP  button (2). The correspondent yellow LED is switched on.

## Temporarily stopping the Running cycle

1. Press and release the  key.
2. The compressor and the fan will be stopped and the flashing message “STB” will be displayed.
3. To restart the cycle press and release the  key, the cycle will restart from the same point at which it was interrupted.
4. If the cycle is not manually restarted the Chiller will automatically restart after 20 minutes.

## How to stop a cycle

- Press the START/STOP  button (2) until the yellow LED switches off

## When a Cycle is Running

### Display Temperatures

The upper display shows the temperature of the thermostat probe. The bottom display shows the temperature of an insert probe, ip1.

ip2 & ip3 are not included, if displayed press the down key until ip1 is displayed.



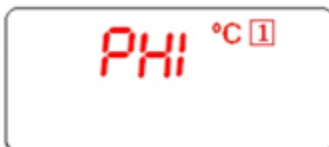
### Cycles / Phases

Every programmable cycle Cy1, Cy2, Cy3 or Cy4 can be divided into **up to 3** phases usually called:

1. hard chill
2. soft chill
3. freezing cycle

Each cycle is controlled by the probe temperature by default.

Pushing the up key the running phase is displayed.



PH1= phase 1  
PH2= phase 2  
PH3= phase 3

## Hold Mode

While the holding cycle is running, (H icon will be displayed).



## Manual Defrost

Assure that no cycle is active and that the hold mode function is not running.

- Hold and press the UP key for few seconds.

**Note: The defrost will not be done if the temperature detected by the evaporator probe is higher than the stop defrost temperature parameter.**

## Insert Probes

The SARO Blast Chiller is supplied with an insert probe. When inserted into the food, the internal temperature can be checked. If the insert probe is used then this temperature measurement will be used to end the various phase of the cycle.

**Note: To prevent bacterial contamination or contamination of any other biological nature, the needle probe must be disinfected after use.**

## Locking the Keyboard



To lock & unlock the keyboard

## Default Value of the Cycles

Please refer to the Dixel Controller manual for further information.

Cy1: for fast chilling and conservation of foods at positive temperature		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = OFF
dbC = yes	rS2 = +2°C	dbH = yes
iS1 = 8°C	Pd2 = 3.0 h	HdS = 2°C
rS1 = -10°C	iS3 = 5°C	
Pd1 = 2.0 h	rS3 = +2°C	

Cy2: for chilling and fast freezing of foods with holding		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = 4.0 h
dbC = YES	rS2 = +2°C	dbH = YES
iS1 = 8°C	Pd2 = 2.0 h	HdS = -21°C
rS1 = -10°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 2.0 h	rS3 = -28°C	

Cy3: direct fast freezing with holding		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = 4
dbC = yes	rS2 = -28°C	dbH = yes
iS1 = -18°C	Pd2 = OFF	HdS = -21°C
rS1 = -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4.0	rS3 = -28°C	

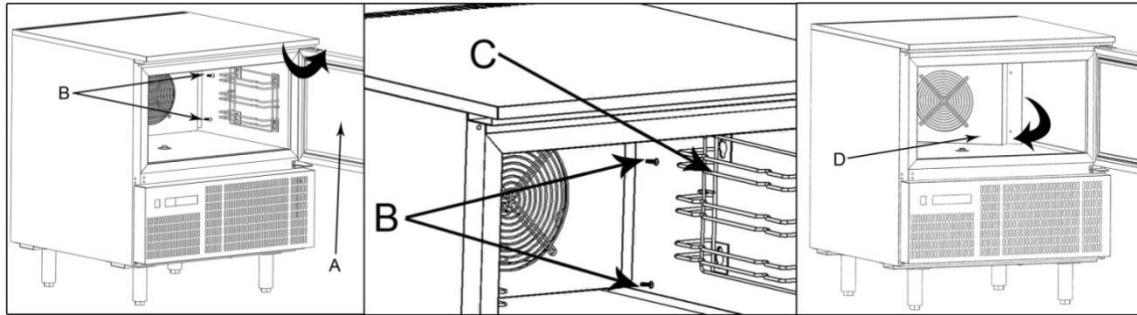
Cy4: direct fast freezing without holding		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = OFF
dbC = yes	rS2 = -28°C	dbH = no
iS1 = -18°C	Pd2 = OFF	HdS = OFF
rS1 = -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4.0	rS3 = -28°C	

## Cleaning the evaporator

Please ensure that the Blast Chiller is switched off and unplugged prior to cleaning

- Clean the evaporator **periodically**.
- As the fins of the evaporator are very sharp, always wear protective gloves for the next phases Only a brush must be used for cleaning :do not use jets of liquid or sharp instruments.
- To access the evaporator proceed as follows:
  1. Open the door (A) of the appliance.
  2. Loosen the two screws (B) on the right of the deflector.
  3. Remove the runner (C).
  4. Turn the deflector (D) to the left.

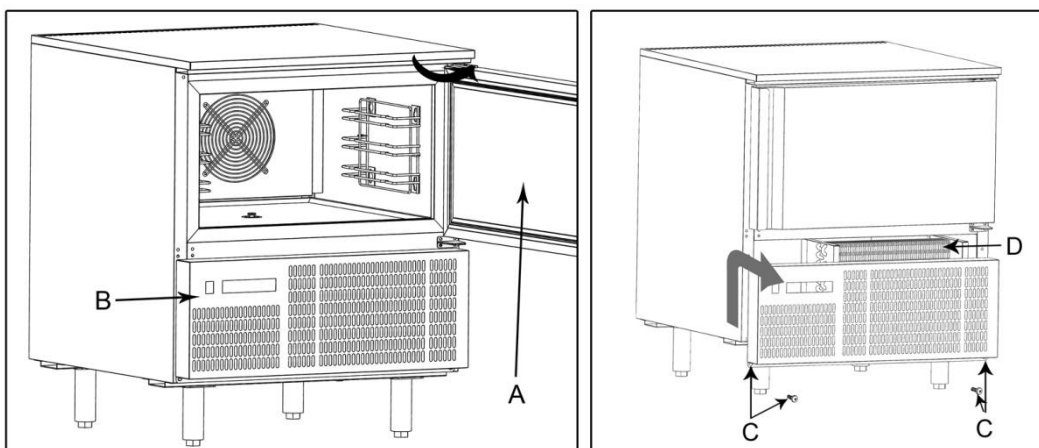




## Cleaning the condenser

Please ensure that the Blast Chiller is switched off and unplugged prior to cleaning

- Clean the condenser **periodically**.
- As the fins of the condenser are very sharp, always wear protective gloves for the next phases. Use protective masks and glasses in the presence of dust.
- Whenever the condenser has a deposit of dust in correspondence with the fins, this can be removed using a suction device or with a brush applied, using a vertical movement along the direction of the fins.
- No other instruments must be used, which may deform the fins and therefore the efficiency of the appliance.
- To clean, proceed as follows:
  1. Open the door (A) of the appliances.
  2. Remove the lower panel (B) from the technical compartment: to do this, remove the screw fasteners (C).
  3. It is now possible to clean the finned part of the condenser (D) using suitable tools and protection devices.
  4. After cleaning, close the control panel and fix it with the screws removed beforehand.



**Alarm Signals**

Mess	Cause	Outputs
“EE”	Data or memory failure	Alarm output ON; Other outputs unchanged
“rPF”	Thermostat Probe failure	Alarm output ON; Compressor output according to parameters “CO <sub>n</sub> ” and “CO <sub>F</sub> ”
“EPF”	Evaporator Probe failure	Alarm output ON; Defrost termination is timed; No temperature control on fans.
“i1P” “i2P” “i3P”	Insert probe 1, 2, 3, failure	Alarm output ON; Other outputs unchanged; The cycle is made by time
“rtC”	Real Time Clock data lost	Alarm output ON; Other outputs unchanged;
“rtF”	Real Time Clock failure	Alarm output ON; Other outputs unchanged; The date and the duration of the cycle are not available.
“HA”	Maximum temperature alarm	Alarm output ON; Other outputs unchanged
“LA”	Minimum temperature alarm	Alarm output ON; Other outputs unchanged.
“FF”	Fast freezing interrupted by shortpower failure	Alarm output ON; The freezing cycle restart from the same point at which was interrupted.
“PFA”	Fast freezing interrupted by long power failure	Alarm output ON; The freezing cycle restart from the current phase.
“OCF”	Max duration of the cycle is expired	Alarm output ON; Other outputs unchanged. In any case the cycle ends when the final temperature is reached
“EA”	External alarm	Alarm output ON; Other outputs unchanged.
“CA”	Serious external alarm	Alarm output ON; Other outputs OFF.
“dA”	Door open alarm	Alarm output ON; Other outputs unchanged.

## Troubleshooting

If your SARO appliance develops a fault, please check the following table before making a call to the Helpline or your SARO retailer.

<b>Fault</b>	<b>Probable Cause</b>	<b>Action</b>
The appliance is not working	The unit is not switched on	Check the unit is plugged in correctly and switched on
	Plug and lead are damaged	Call SARO agent or qualified Technician
	Fuse in the plug has blown	Replace the fuse
	Power supply	Check power supply
	Internal wiring fault	Call SARO agent or qualified Technician
The appliance is leaking water	The appliance is not properly leveled	Adjust the screw feet to level the appliance (if applicable)
	The discharge outlet is blocked	Clear the discharge outlet
	Movement of water to the drain is obstructed	Clear the floor of the appliance (if applicable)
	The water container is damaged	Call SARO agent or qualified Technician
The appliance is unusually loud	Loose nut/screw	Check and tighten all nuts and screws
	The appliance has not been installed in a level or stable position	Check installation position and change if necessary

## Technical Specifications

<b>Model</b>	<b>Voltage</b>	<b>Power</b>	<b>Current</b>	<b>Capacity</b>	<b>Dimensions H X W X D (mm)</b>	<b>Weight (Kg)</b>
U. 3	230v 50Hz	770W	3.5A	3 x GN1/1	925 x 800 x 815	104
U. 5	230v 50Hz	800W	4A	5 x GN1/1	995 x 800 x 815	116
U. 10	230v 50Hz	1300W	6.5A	10 x GN1/1	1625 x 800 x 815	185

UK

## Electrical Wiring

SARO appliances are supplied with a 3 pin, moulded, BS1363 plug and lead, with a 13 amp fuse as standard. The plug is to be connected to a suitable mains socket.

SARO appliances are wired as follows:

- Live wire (coloured brown) to terminal marked L
- Neutral wire (coloured blue) to terminal marked N
- Earth wire (coloured green/yellow) to terminal marked E

All SARO appliances must be earthed, using a dedicated earthing circuit.

If in doubt consult a qualified electrician.

Electrical isolation points must be kept clear of any obstructions. In the event of any emergency disconnection being required they must be readily accessible.

## Disposal

EU regulations require refrigeration product to be disposed of by specialist companies who remove or recycle all gasses, metal and plastic components.

Consult your local waste collection authority regarding disposal of your appliance. Local authorities are not obliged to dispose of commercial refrigeration equipment but may be able to offer advice on how to dispose of the equipment locally.

## Compliance

The WEEE logo on this product or its documentation indicates that the product must not be disposed of as household waste. To help prevent possible harm to human health and/or the environment, the product must be disposed of in an approved and environmentally safe recycling process. For further information on how to dispose of this product correctly, contact the product supplier, or the local authority responsible for waste disposal in your area.



SARO parts have undergone strict product testing in order to comply with regulatory standards and specifications set by international, independent, and federal authorities.



SARO products have been approved to carry the following symbol:

**All rights reserved. No part of these instructions may be produced or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of SARO.**

**Every effort is made to ensure all details are correct at the time of going to press, however, SARO reserve the right to change specifications without notice.**

## Veiligheidstips

- Plaatsen op een vlakke en stabiele ondergrond.
- De installatie en eventuele reparaties zijn door een servicetechnicus/vaktechnicus uit te voeren. Verwijder geen componenten of servicepanelen van dit product.
- Raadpleeg en volg de plaatselijke en nationale regelgeving op m.b.t. tot het volgende:
  - Wetgeving van gezondheid en veiligheid op de werkplaats
  - Werkregels
  - Brandpreventie
  - IEE bekabelingsnormen
  - Bouwverordeningen
- Dit product NIET reinigen met spuit-/drukreinigers.
- Dit product NIET gebruiken voor de berging van medische producten.
- In dit product GEEN elektrische apparaten gebruiken (zoals bijv. verwarmers, ijsmakers, etc.).
- NIET op de kastbasis, lades en deuren staan of als ondersteuning gebruiken.
- Laat NIET toe dat olie of vet in contact komt met plastic componenten of deurafdichtingen. Onmiddellijk reinigen indien dit wel gebeurt.
- GÉÉN producten op de koellast bewaren.
- Uitsluitend geschikt voor gebruik binnenshuis.
- Flessen met een hoog alcoholpercentage moet goed worden gesloten en verticaal in de koelkast worden bewaard.
- Dit product altijd in een verticale positie vervoeren, opbergen en gebruiken. Het product aan de kastbasis vervoeren.
- Alvorens dit product te reinigen dient men altijd de stroomvoorziening uit te schakelen.
- Laat verpakkingsmateriaal niet binnen handbereik van kinderen. Verpakkingsmateriaal in overeenstemming met de regelgeving van de plaatselijke overheden als afval laten verwerken.
- Indien de stroomkabel beschadigd raakt, dient men deze door een SARO technicus of een aanbevolen vaktechnicus te laten vervangen om gevaarlijke situaties te verhinderen.
- Dit toesel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke of geestelijke vaardigheden of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij ze toezicht of instructies in verband met het gebruik van het toesel hebben ontvangen van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Op kinderen moet toezicht worden gehouden om ervoor te zorgen dat ze niet met het toestel spelen.

## Productbeschrijving

URSUS 3 - SARO snelkoeler/vriezer

URSUS 5 - SARO snelkoeler/vriezer

URSUS 10 - SARO snelkoeler/vriezer

## Inleiding

Neem de tijd en lees deze handleiding aandachtig door. Een correct gebruik en onderhoud van deze machine waarborgt de beste prestatie van uw SARO product.

## Verpakkingsinhoud

De verpakking bevat het volgende:

- SARO snelkoeler/vriezer
- Handleiding

SARO is trots op de haar productkwaliteit en dienstverlening en controleer de inhoud van de verpakkingen, tijdens de verpakkingsfase, op functionaliteit en schade.

Mocht u product door transport zijn beschadigd, neem dan onmiddellijk contact op met uw SARO dealer.

## Installatie

**Opmerking: indien het apparaat niet in een rechtopstaande positie is opgeslagen of vervoerd, dient men het product 12 uur vóór gebruik in de rechtopstaande positie te plaatsen. Bij twijfel dient men het product in een rechtopstaande positie te plaatsen.**

1. Haal het apparaat uit de verpakking. Controleer of alle beschermingsfolie- en plastic lagen grondig van alle oppervlakken zijn verwijderd
2. Houd een ventilatieafstand van 20cm (7 inch) aan tussen het apparaat en muren of andere objecten. Vergroot die afstand indien het object een warmtebron is. Ventilatieroosters niet blokkeren of afdekken.

**Opmerking: Voor het eerste gebruik, dient men de planken en de binnenkant van het apparaat met warm zeepwater te reinigen.**

## Werking

De temperatuur van voedsel dat u in de snelkoeler/vriezer plaatst mag niet warmer dan 90 °C zijn.

Gebruik metalen containers/bakken aangezien bakken van andere materialen, zoals bijvoorbeeld plastic of polystyreen, een isolerende werking hebben waardoor langere snelkoelingstijden ontstaan.

Laat voldoende ruimte tussen de producten om een toereikende stroming van koude lucht te garanderen. Zorg dat het product de binnenwanden van de koeler niet raakt en voor voldoende ruimte tussen platen.

Bedek nooit de ingang van de verdampingsventilatoren.

Producten die door hun samenstelling en grootte moeilijk te koelen zijn, moeten in het midden van de koeler worden geplaatst.

De gegevens over snelkoeling hebben betrekking op standaard producten (laag vetgehalte) met een dikte kleiner dan 50 mm: voorkom daarom het stapelen van producten op platen of het snelkoelen van producten met grotere diktes, aangezien dit de snelkoeltijden zal verlengen. Verdeel het product over de roosters en verklein dikte stukken om de snelkoeltijd te verlagen.

Beperk het aantal keren en de duur van het openen van deuren.

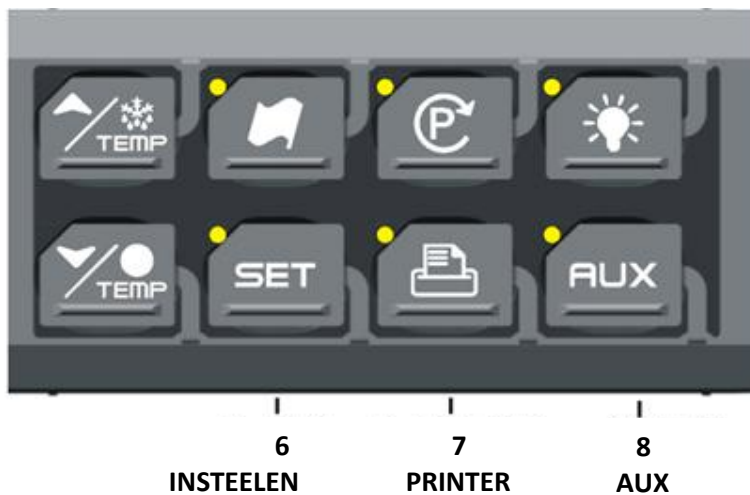
De koeler dient alleen voor korte bewaarperiodes te worden gebruikt.

Draag altijd handschoenen om snel gekoelde/ingevroren producten uit de koeler te halen om letsel door bevroering van handen te voorkomen.

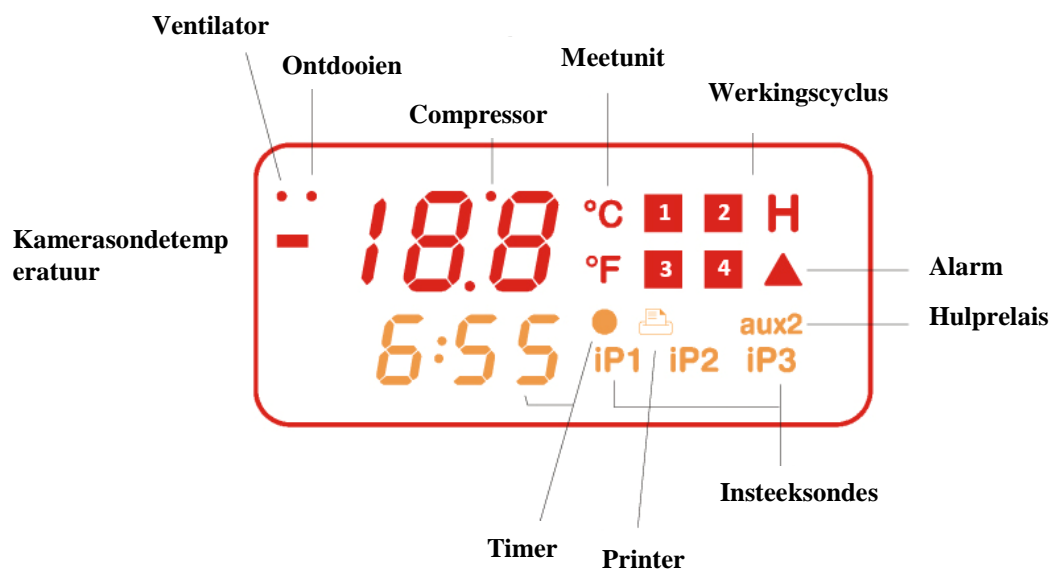
## Bedieningspaneel










1  
OHMHOOG / HANDM.  
ONTDOOIEN

5  
OMLAAG / KLOK



## Regelingsdisplay



LED	MODUS	ACTIE
	AAN	- compressor ingeschakeld
	<b>Knipperend</b>	- programmeerfase (knipperend met LED  ) - anti-korte-cyclusvertraging ingeschakeld
	AAN	- ventilatoren ingeschakeld
	<b>Knipperend</b>	- programmeerfase (knipperend met LED  ) - activeringsvertraging actief
	AAN	- ontdooiproces
	<b>Knipperend</b>	- driptijd actief
①②③④ H	AAN	- vriescyclus 1, 2, 3, 4 of modus actief houden
①②③④ H	<b>Knipperend</b>	- tijdelijke stop instrumenten
	AAN	- alarmsignaal
AUX –AUX2	AAN	- Aux of Aux2 ingeschakeld



## Tijd/datum instellen

1. Houd de knop (1) OMLAAG ingedrukt totdat het minutenscherf (min. label) wordt weergegeven.
2. Gebruik de KNOPPEN OMHOOG en OMLAAG om door de parameters te bladeren.

MIN = minuten  
HOU = uren  
DAY = dag  
MON = maand  
YEA = jaar  
TIM = 12/24-indeling klok

3. Om te wijzigen : druk op de knop SET en vervolgens op de knoppen OMHOOG en OMLAAG.
4. Om te bevestigen: druk op de knop SET .
5. Om het menu te verlaten: druk de knoppen SET + UP tegelijkertijd in of wacht 5 sec.

## Een cyclus selecteren

- Druk op  om tussen de cycli C1, C2, C3, C4 en hold-cyclus te schakelen. Het gerelateerde symbool op het display gaat aan en de cyclus wordt geselecteerd.
- Opmerking: om van cyclus te schakelen, druk op de knop  wanneer het regelingspaneel in de standbymodus staat.
- De cycli hebben de volgende vooraf ingestelde waarden:

**Cy1:** voor snelkoeling en conservering van voedsel (sterke + zachte koeling).

**Cy2:** voor snelkoeling en snelvriezen van voedsel (sterk + zacht + vriescyclus).

**Cy3:** voor direct snelvriezen (alleen snelle vriescyclus)

**Cy4:** voor direct snelvriezen zonder holding (sterke koeling + vriescyclus)

**HLd:** hold-modusfunctie



**dEF:** om handmatig ontdooien te starten




## Een cyclus starten

- Druk op de START/STOP  knop (2). De bijhorende gele LED gaat aan.

## Tijdelijk onderbreken van de runcyclus

1. Druk op de knop .
2. De compressor en de ventilator worden gestopt en het knipperend bericht “STB” wordt weergegeven.
3. Om de cyclus te herstarten, drukt u op de knop  en de cyclus wordt opnieuw gestart op het punt waar de cyclus onderbroken werd.
4. Wordt de cyclus niet handmatig opnieuw gestart dan wordt de koeler na 20 minuten automatisch opnieuw gestart.

## Een cyclus stoppen

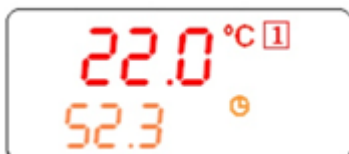
- Druk op de START/STOP  knop (2) tot de gele LED wordt uitgeschakeld

## Wanneer een cyclus in uitvoering is

### Displaytemperaturen

Het bovenste display toont de temperatuur van de thermostaatsonde. Het onderste display toont de temperatuur van een insteeksonde, ip1.

ip2 en ip3 zijn niet inbegrepen, indien weergegeven, druk op de knop omlaag tot ip1 wordt weergegeven.



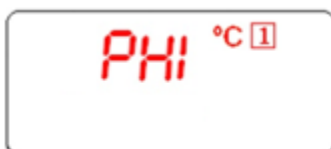
### Cycli/fases

Elke programmeerbare cyclus Cy1, Cy2, Cy3 or Cy4 kan **tot** maximaal 3 fases worden onderverdeeld:

1. sterk koelen
2. zacht koelen
3. vriescyclus

Elke cyclus wordt standaard door de sondetemperatuur geregeld.

Door de knop omhoog in te drukken wordt de werkende fase weergegeven.



PH1= phase 1  
PH2= phase 2  
PH3= phase 3

NL

### Hold-modus

Tijdens de hold-cyclus wordt het pictogram H weergegeven.



### Handmatig ontdooien

Zorg dat alle cycli en de hold-modusfunctie uitgeschakeld zijn.

- Druk op de knop OMHOOG en houd deze knop enkele seconden ingedrukt.

**Opmerking: de ontdooiing wordt niet uitgevoerd wanneer de gedetecteerde temperatuur door de verdampingssonde hoger is dan die van de parameter stop ontdooiingstemperatuur.**

### Insteeksondes

De SARO snelkoeler wordt geleverd met een insteeksonde. Door de insteeksonde in het voedsel te steken kan de interne temperatuur worden gecontroleerd. De temperatuurmeting van de insteeksonde wordt gebruikt om het einde van de verschillende cyclusfases te bepalen.

**Opmerking: om bacteriële of biologische contaminatie te voorkomen, moet de naaldsonde na gebruikt worden gedesinfecteerd.**

### Het toetsenbord vergrendelen



Om het toetsenbord te ver- en ontgrendelen

## Standaardwaarde van de cycli

Raadpleeg de handleiding van de Dixel Controller voor meer informatie.

Cy1: voor snelkoeling en conservering van voedsel op positieve temperatuur		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = UIT
dbC = ja	rS2 = +2°C	dbH = ja
iS1 = 8°C	Pd2 = 3,0 u	HdS = 2°C
rS1 = -10°C	iS3 = 5°C	
Pd1 = 2,0 u	rS3 = +2°C	

Cy2: voor snelkoelen en snelvriezen van voedsel met de hold-modusfunctie		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = 4,0 u
dbC = JA	rS2 = +2°C	dbH = JA
iS1 = 8°C	Pd2 = 2,0 u	HdS = -21°C
rS1 = -10°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 2,0 u	rS3 = -28°C	

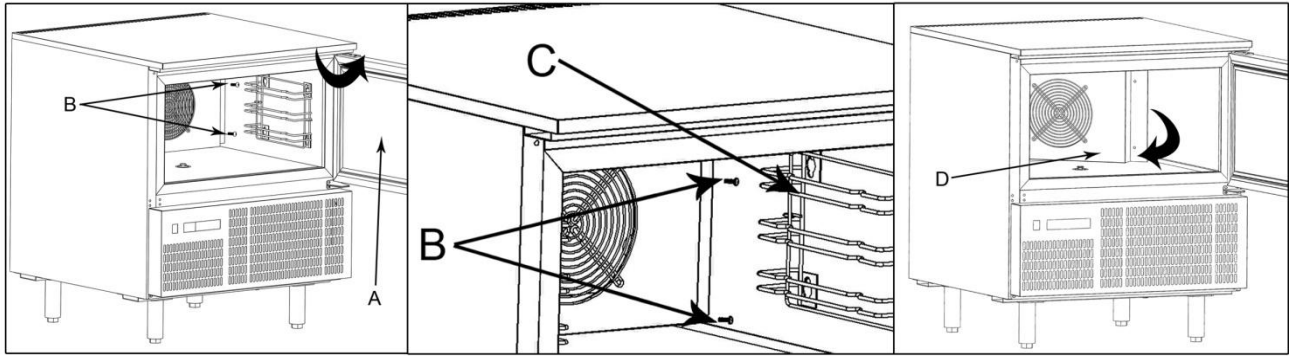
Cy3: direct snelvriezen met de hold-modusfunctie		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = 4
dbC = ja	rS2 = -28°C	dbH = ja
iS1 = -18°C	Pd2 = UIT	HdS = -21°C
rS1 = -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4.0	rS3 = -28°C	

Cy4: direct snelvriezen zonder de hold-modusfunctie		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = UIT
dbC = ja	rS2 = -28°C	dbH = nee
iS1 = -18°C	Pd2 = UIT	HdS = UIT
rS1 = -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4.0	rS3 = -28°C	

## Reiniging van de verdamper

**Voordat u met de reiniging begint, schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact**

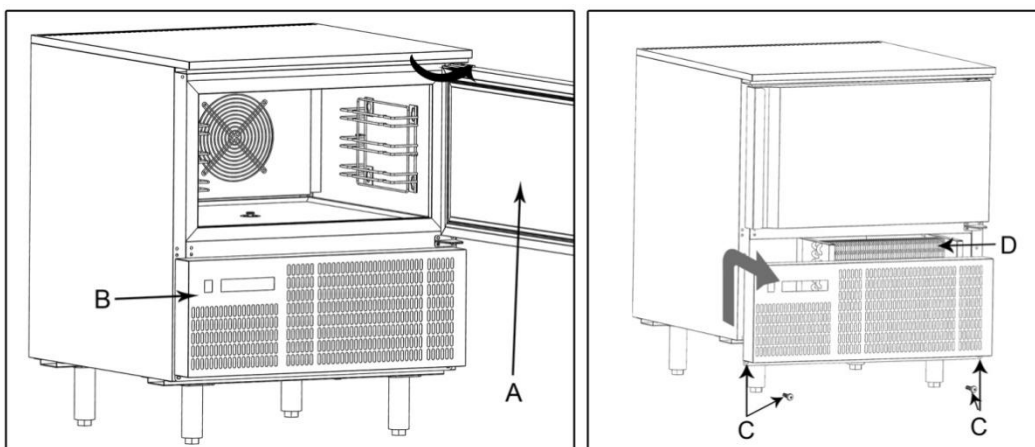
- Reinig **regelmatig de verdamper**.
- De groeven van de verdamper zijn zeer scherp. Draag daarom altijd veiligheidshandschoenen bij de volgende reinigingsfases. Gebruik alleen een kwast voor de reiniging. Gebruik geen waterstralen, vloeistof of scherpe instrumenten voor de reiniging.
- Ga als volgt te werk voor toegang tot de verdamper:
  1. Open deur(A) van het apparaat.
  2. Draai de twee schroeven (B) los aan de rechterzijde van de deflector.
  3. Verwijder de geleider (C).
  4. Draai de deflector (D) naar links.



## Reiniging van de condensor

**Voordat u met de reiniging begint, schakel het apparaat uit en haal de stekker uit het stopcontact**

- Reinig **regelmatig de condensor**.
- De groeven van de condensor zijn zeer scherp. Draag daarom altijd veiligheidshandschoenen bij de volgende reinigingsfasen. Gebruik veiligheidsmasker en bril bij de aanwezigheid van stof.
- Als de groeven van de condensor onder de stof zitten, gebruik een stofzuiger of borstel en verwijder de stof met verticale bewegingen langs de groeven.
- Gebruik geen andere hulpmiddelen die de groeven kunnen vervormen, waardoor de efficiëntie van het apparaat wordt beïnvloed.
- Ga bij het reinigen als volgt te werk:
  1. Open deur(A) van de apparaten.
  2. Haal het onderste paneel (B) uit het technische compartiment: draai hiervoor de schroefbevestigingen (C) los.
  3. Nu kunt u het vinnendeel van de condensor (D) reinigen met geschikte hulpmiddelen en beschermende apparaten.
  4. Na reiniging, sluit het regelingspaneel en bevestig de eerder verwijderde schroeven.



## Alarmsignalen

Melding	Oorzaak	Outputs
“EE”	Gegevens- of geheugenverlies	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd
“rPF”	Storing thermostaatsonde	Alarmoutput AAN; compressoroutputs conform parameters “CO <sub>n</sub> ” en “COF”
“EPF”	Storing verdampingssonde	Alarmoutput AAN; ontdooiingseinde getimed; geen temperatuurregeling op ventilatoren.
“i1P” “i2P” “i3P”	Storing insteeksonde 1, 2, 3	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd; de cyclus wordt getimed
“rtC”	Real-time klokgegevensverlies	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd;
“rtF”	Real-time klokstoring	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd; de datum en de duur van de cyclus zijn niet beschikbaar.
“HA”	Maximum temperatuur alarm	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd
“LA”	Minimum temperatuur alarm	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd.
“FF”	Snelkoeling onderbroken door kortsluitingsstoring	Alarmoutput AAN; de vriescyclus wordt opnieuw gestart op het punt waar eerder onderbroken.
“PFA”	Snelkoeling onderbroken door storing lang vermogen	Alarmoutput AAN; de vriescyclus van de actuele fase wordt opnieuw gestart.
“OCF”	Max. cyclusduur verlopen	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd. In elk geval wordt de cyclus beëindigd bij het bereiken van de eindtemperatuur
“EA”	Extern alarm	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd.
“CA”	Ernstig extern alarm	Alarmoutput AAN; andere outputs UIT.
“dA”	Alarm deur open	Alarmoutput AAN; andere outputs ongewijzigd.

## Problemen oplossen

Indien er een storing van uw SARO product optreedt, dient u de onderstaande tabel te raadplegen alvorens contact op te nemen met uw SARO dealer of de Hulplijn te bellen.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Handeling
Het apparaat werkt niet	Het product is niet ingeschakeld	Controleer of de stroomkabel van het product is aangesloten en of het product is ingeschakeld
	Stekker en kabel zijn beschadigd	Neem contact op met de SARO dealer of een bevoegde monteur
	De zekering in de stekker is gesprongen	Vervang de zekering
	Stroomvoorziening	Controleer de stroomvoorziening
	Storing interne bedrading	Neem contact op met de SARO dealer of een bevoegde monteur
Het apparaat lekt water	Het product staat niet waterpas	Pas de verstelbare poten aan om het product te nivelleren (indien nodig)
	De afvoeropening wordt geblokkeerd	Maak de afvoeropening vrij van obstakels
	De waterstroom naar de afvoer wordt geblokkeerd	Maak de vloer vrij van obstakels (indien nodig)
	Het waterreservoir is beschadigd	Neem contact op met de SARO dealer of een bevoegde monteur
Het apparaat maakt ongebruikelijke geluiden	Moer/schroef losdraaien	Alle moeren en schroeven controleren en goed vast zetten
	Het apparaat is niet op een effen of stabiele ondergrond geplaatst	Installatielocatie controleren en indien nodig veranderen

## Technische specificaties

Model	Voltage	Vermogen	stroom	Inhoud	Afmetingen h x b x d mm	Gewicht (Kg)
U. 3	230v 50Hz	770W	3.5A	3 x GN1/1	925 x 800 x 815	104
U. 5	230v 50Hz	800W	4A	5 x GN1/1	995 x 800 x 815	116
U. 10	230v 50Hz	1300W	6.5A	10 x GN1/1	1625 x 800 x 815	185

## Elektrische bedrading

Men dient de steker op een geschikt stopcontact aan te sluiten.

De bedrading van dit apparaat is als volgt:

- Stroomkabel (bruin) naar de aansluitklem gemarkeerd met L
- Neutraalkabel (blauw) naar de aansluitklem gemarkeerd met N
- Aardekabel (groen/geel) naar de aansluitklem gemarkeerd met E

Dit apparaat moet worden geaard met behulp van een adequaat aardingscircuit.

Bij twijfels raadpleeg een vakkundige electricien.

De elektrische isolatiepunten mogen niet worden geblokkeerd. In geval van een nooduitschakeling moeten de isolatiepunten direct toegankelijk zijn.

## Afvalverwerking

De EU-richtlijnen vereisen dat koelproducten door gespecialiseerde bedrijven wordt verwerkt die gassen, metalen en plastic componenten verwijderen of recyclen.

Raadpleeg uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf voor informatie over de afvalverwerking van uw apparaat. De plaatselijke overheden zijn niet verplicht om koelingsproducten van bedrijven als afval te verwerken maar kunnen uw informeren waar u het apparaat kunt afgeven.

## Productconformiteit

Het WEEE-logo op dit product of bijbehorende documentatie geeft aan dat het product niet onder huisvuil valt en als zodanig ook niet mag worden verwerkt. Ter preventie van mogelijke gevaren voor de gezondheid van personen en/of voor het milieu, dient men dit product in overeenstemming met het voorgeschreven en milieuveilige recyclingproces als afval te verwerken. Raadpleeg uw productleverancier of uw plaatselijk afvalverwerkingsbedrijf voor meer informatie over de juiste afvalverwerking van dit product.

De onderdelen van SARO producten hebben strenge producttesten ondergaan om te voldoen aan wettelijke regels en specificaties die door internationale, onafhankelijke en landelijke overheden worden voorgeschreven.

SARO producten zijn goedgekeurd en voorzien van het volgende symbool:



**le rechten voorbehouden. Het is verboden om deze handleiding, hetzij volledig of gedeeltelijk, elektronisch of mechanisch te reproduceren, kopiëren, op opslagmedia op te slaan of op enigerlei wijze over te dragen, zonder voorafgaande goedkeuring van SARO. Wij hebben er alles aan gedaan om er zeker van te zijn dat op publicatiedatum van de handleiding alle details correct zijn, desondanks, behoudt SARO het recht voor om specificaties zonder aankondiging te wijzigen.**

## Conseils de sécurité

- Placez l'appareil sur une surface plane, stable.
- L'installation et les éventuelles réparations doivent être confiées à un dépanneur / technicien qualifié.  
Ne retirez aucun composant ou cache de ce produit.
- Consultez les normes locales et nationales pour vous conformer aux :
  - lois sur l'hygiène et la sécurité au travail ;
  - codes de bonnes pratiques BS EN ;
  - précautions contre le risque d'incendie ;
  - réglementations sur les branchements électriques IEE ;
  - règlements sur la construction.
- NE PAS nettoyer cet appareil avec un nettoyeur à jet / à pression.
- NE PAS se servir de cet appareil pour stocker des médicaments.
- NE PAS utiliser d'appareils électriques à l'intérieur de l'appareil (ex. chauffages, sorbetières, etc.).
- NE PAS se tenir debout sur le châssis, les tiroirs ou les portes ou s'y accouder.
- NE PAS éclabousser les composants en plastique ou les joints de porte d'huile ou de matières grasses.  
En cas d'éclaboussure, nettoyez immédiatement la surface touchée.
- NE STOCKEZ aucun produit sur le dessus de l'appareil.
- Cet appareil est réservé exclusivement à une utilisation à l'intérieur.
- Veillez à toujours transporter, stocker et manipuler l'appareil à la verticale et à le déplacer en tenant la base du châssis.
- N'oubliez jamais d'éteindre et de débrancher l'appareil avant de procéder à son nettoyage.
- Gardez les emballages hors de portée des enfants. Débarrassez-vous des emballages conformément aux règlements des autorités locales.
- Un cordon d'alimentation endommagé doit être remplacé par un agent SARO ou un technicien qualifié recommandé, pour éviter tout danger.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou de connaissances, sauf sous la supervision ou les instructions relatives à son utilisation par la personne responsable de leur sécurité.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

## Description du produit

URSUS 3 - Refroidisseur rapide / congélateur SARO

URSUS 5 - Refroidisseur rapide / congélateur SARO

URSUS 10 - Refroidisseur rapide / congélateur SARO

## Introduction

Veillez prendre quelques minutes pour lire attentivement ce mode d'emploi. Vous obtiendrez des performances optimales de votre produit SARO en l'entretenant et en l'utilisant correctement.



## Contenu de l'emballage

Les éléments suivants sont inclus :

- Refroidisseur rapide / congélateur SARO
- Mode d'emploi

SARO est fier d'offrir qualité et service en s'assurant qu'au moment de l'emballage, le contenu fourni est en parfait état de fonctionnement et exempt de tout défaut.

En cas de dégâts causés suite au transport, veuillez contacter immédiatement votre revendeur SARO.

## Installation

**Remarque : si l'appareil n'a pas été entreposé ou déplacé dans une position verticale, il faut le laisser debout pendant environ 12 heures avant toute utilisation. En cas de doute, laisser l'appareil en position verticale.**

1. Retirer l'appareil de l'emballage. Prendre soin de retirer tout film plastique et revêtement de protection de toutes les surfaces.
2. Laisser une distance de 20 cm entre l'appareil et les murs ou tout objet pour la ventilation. Laisser une distance plus importante si l'appareil se trouve à côté d'une source de chaleur. Ne pas obstruer les grilles de ventilation.

**Remarque : avant la première utilisation de l'appareil, nettoyer les étagères et l'intérieur avec de l'eau savonneuse.**

## Fonctionnement

Il est important que la température des aliments placés dans le refroidisseur rapide / congélateur n'excède pas 90°C.

Il est recommandé d'utiliser des conteneurs / plateaux métalliques, car tout autre matériau, tel que le plastique ou le polystyrène, fera office d'isolant et prolongera le temps de réfrigération.

Il faut laisser un espace suffisant entre les produits afin de garantir une circulation efficace de l'air froid. Veiller à ce que les produits ne soient pas en contact avec les parois intérieures de l'appareil et à laisser un espace suffisant entre les plateaux.

Ne jamais obstruer l'entrée des ventilateurs d'évaporateur.

Les produits plus difficiles à refroidir en raison de leur composition ou de leur taille doivent être placés au centre de l'appareil.

Les informations de réfrigération rapide sont fournies pour des produits standard (faible teneur en graisses) d'une épaisseur inférieure à 50 mm. Il faut donc éviter de superposer les produits sur les plateaux ou de placer des morceaux beaucoup plus épais, car cela prolongera le temps de réfrigération. Toujours bien répartir le produit sur les plateaux et, dans le cas des morceaux épais, réduire la quantité à réfrigérer rapidement.

Limiter au minimum le nombre de fois et la durée d'ouverture des portes.

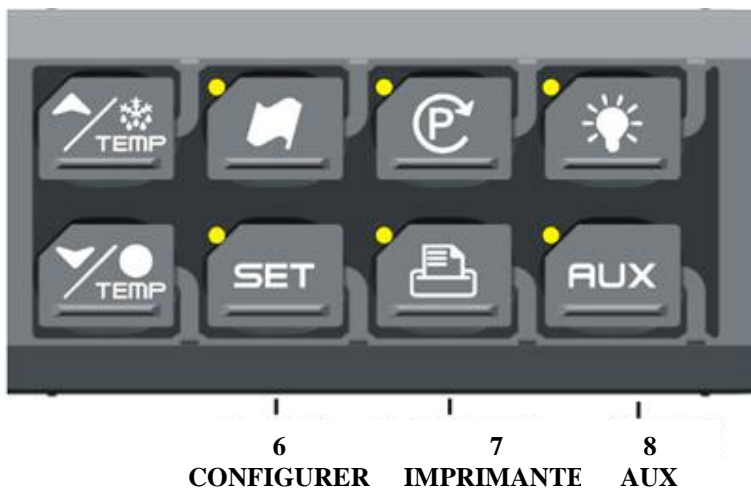
Le réfrigérateur ne doit être utilisé que pour de courtes périodes d'entreposage des aliments.

Lors du retrait des produits après une réfrigération ou une congélation ultrarapide, toujours porter des gants de protection contre les brûlures par le gel.

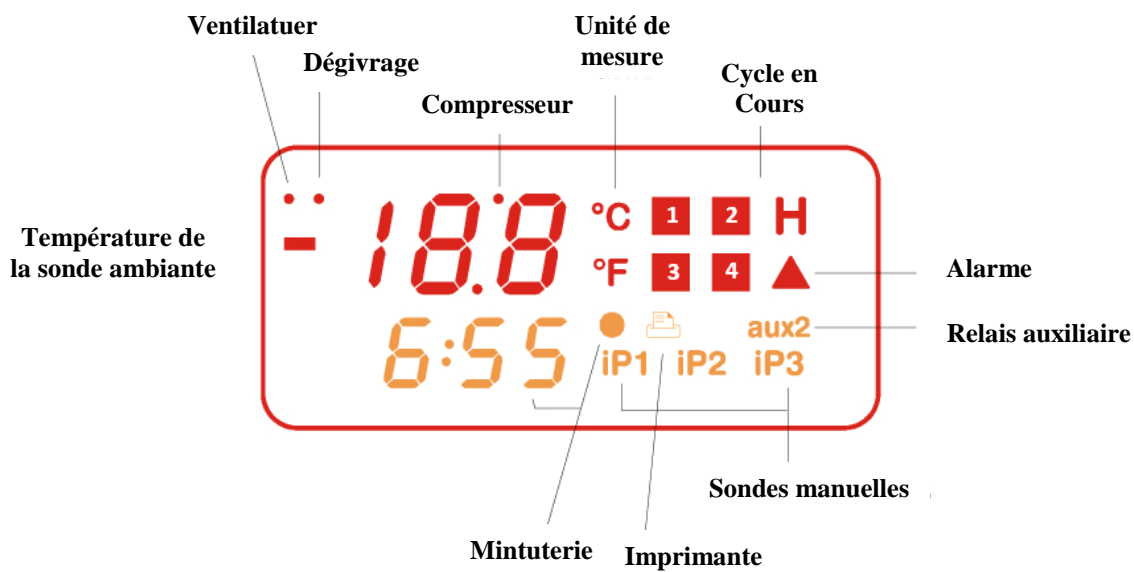
### Panneau de commande












1  
HAUT/ DÉGIVRAGE  
MANUAL

5  
BAS/ HORLOGE



### Affichage de commande



VOYANT	MODE	ACTION
	ALLUMÉ	- Compresseur activé
	Clignotant	- Phase de programmation (voyant  ) - Durée minimum pendant laquelle le relais de sortie est désactivé avant le cycle suivant
	ALLUMÉ	- Ventilateurs activés
	Clignotant	- Phase de programmation (voyant  ) - Délai d'activation activé
	ALLUMÉ	- Dégivrage activé
	Clignotant	- Temps d'écoulement activé
	ALLUMÉ	- Cycle de congélation 1, 2, 3, 4 ou mode de maintien activé
	Clignotant	- Arrêt temporaire de l'instrument
	ALLUMÉ	- Signal d'alarme
AUX –AUX2	ALLUMÉ	- Aux ou Aux2 activé

## Réglage de l'heure / la date

1. Maintenir la touche (1) VERS LE BAS enfoncée jusqu'à ce que Min s'affiche.
2. Parcourir les paramètres à l'aide des touches du HAUT et du BAS.

MIN = Minutes

HOU = Heures

DAY = Jour



MON = Mois

YEA = Année

TIM = Horloge 12/24 h

3. Pour les modifier, appuyer sur la touche SET, puis sur les touches du HAUT et du BAS.
4. Pour confirmer, appuyer sur la touche SET.
5. Pour quitter le menu, appuyer simultanément sur les touches SET et HAUT ou patienter pendant 5 secondes.

## Sélection d'un cycle

- Appuyer sur  pour faire défiler les cycles C1, C2, C3, C4 et le cycle de maintien. Le symbole associé à l'écran s'illumine et le cycle est alors sélectionné.
- Remarque : pour passer d'un cycle à l'autre, appuyer sur la touche  lorsque la commande est en mode de veille.
- Les cycles sont présélectionnés avec les valeurs suivantes :

**Cy1** : pour la réfrigération rapide et la conservation des aliments (réfrigération ultrarapide et rapide)

**Cy2** : pour la réfrigération et la congélation rapide des aliments (cycle de réfrigération ultrarapide et rapide et de congélation)

FR

**Cy3** : pour une congélation rapide directe (cycle de congélation rapide uniquement)

**Cy4** : pour la congélation rapide directe sans maintien (cycle de réfrigération ultrarapide et de congélation)



**HLd** : mode de maintien

**dEF** : pour démarrer un dégivrage manuel

### Démarrage d'un cycle

- Appuyer sur et relâcher la touche MARCHE/ARRÊT  (2). Le voyant jaune correspondant s'allume.

### Arrêt temporaire du cycle en cours

1. Appuyer sur et relâcher la touche .
2. Le compresseur et le ventilateur s'arrêtent et le message « STB » s'affiche en clignotant.
3. Pour redémarrer le cycle, appuyer sur et relâcher la touche . Le cycle reprend au stade auquel il a été interrompu.
4. Si le cycle n'est pas redémarré manuellement, le réfrigérateur redémarre automatiquement après 20 minutes.

### Arrêt d'un cycle

- Appuyer sur la touche MARCHE / ARRÊT  (2) jusqu'à ce que le voyant jaune s'éteigne.

### Au cours d'un cycle

#### Températures affichées

La température affichée en haut de l'écran indique la température de la sonde de thermostat. La température affichée en bas de l'écran est celle d'une sonde manuelle, ip1.

Les températures des sondes ip2 et ip3 ne sont pas incluses. Si elles sont affichées, appuyer sur la touche du bas jusqu'à ce que ip1 soit affichée.



#### Cycles / Phases

Chaque cycle programmable Cy1, Cy2, Cy3 ou Cy4 peut être divisé en 3 phases **maximum**, généralement appelées :

1. réfrigération ultrarapide
2. réfrigération rapide
3. cycle de congélation

Chaque cycle est contrôlé par la température de la sonde par défaut.

Appuyer sur la touche du haut pour afficher la phase en cours d'exécution.



PH1= phase 1  
PH2= phase 2  
PH3= phase 3

### Mode de maintien

Au cours du cycle de maintien, l'icône H est affichée.



### Dégivrage manuel

Il garantit qu'aucun cycle n'est en cours et que la fonction du mode de maintien est également désactivée.

- Appuyer sur la touche du haut et la maintenir enfoncée pendant quelques secondes.

**Remarque : le dégivrage ne sera pas effectué si la température détectée par la sonde de l'évaporateur est supérieure à la température d'arrêt du dégivrage définie.**

### Sondes manuelles

Le refroidisseur rapide SARO est fourni avec une sonde manuelle qui permet de contrôler la température interne d'un aliment en l'insérant dans ce dernier. Lorsque la sonde manuelle est utilisée, cette température sera utilisée pour mettre fin à la phase du cycle.

**Remarque : afin d'éviter toute contamination bactérienne ou de toute autre nature biologique, l'aiguille de la sonde doit être désinfectée après utilisation.**

### Verrouillage du clavier



Pour verrouiller et déverrouiller le clavier

## Valeur par défaut des cycles

Se reporter au manuel du contrôleur Dixel pour de plus amples informations.

Cy1 : pour la réfrigération rapide et la conservation des aliments à une température positive		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = DÉSACTIVÉ
dbC = oui	rS2 = +2°C	dbH = oui
iS1 = 8°C	Pd2 = 3 h	HdS = 2°C
rS1 = -10°C	iS3 = 5°C	
Pd1 = 2 h	rS3 = +2°C	

Cy2 : pour la réfrigération et la congélation rapide des aliments sans phase de maintien		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = 4 h
dbC = OUI	rS2 = +2°C	dbH = OUI
iS1 = 8°C	Pd2 = 2 h	HdS = -21°C
rS1 = -10°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 2 h	rS3 = -28°C	

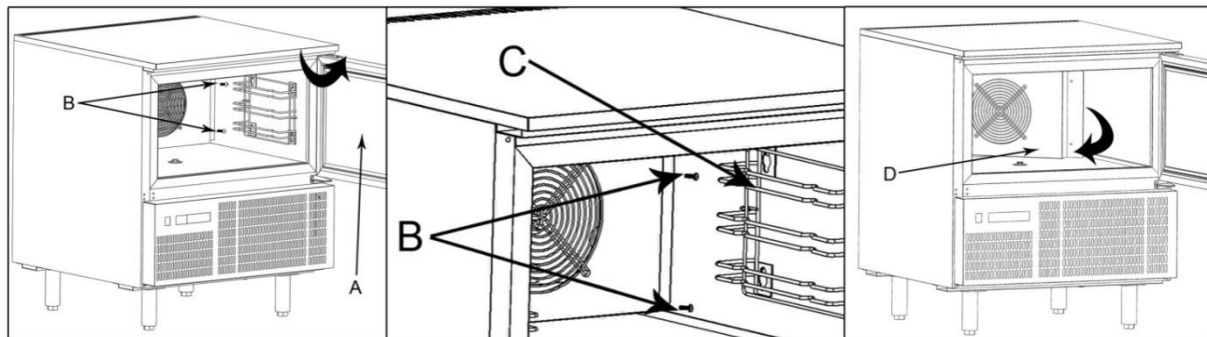
Cy3 : congélation rapide directe avec phase de maintien		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = 4
dbC = oui	rS2 = -28°C	dbH = oui
iS1 = -18°C	Pd2 = DÉSACTIVÉ	HdS = -21°C
rS1 = -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4	rS3 = -28°C	

Cy4 : congélation rapide directe sans phase de maintien		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = DÉSACTIVÉ
dbC = oui	rS2 = -28°C	dbH = non
iS1 = -18°C	Pd2 = DÉSACTIVÉ	HdS = DÉSACTIVÉ
rS1 = -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4	rS3 = -28°C	

## Nettoyage de l'évaporateur

**Veiller à ce que le refroidisseur rapide soit bien éteint et débranché avant de procéder à tout nettoyage.**

- Nettoyer l'évaporateur **régulièrement**.
- Les ailettes de l'évaporateur étant très acérées, il est recommandé de toujours porter des gants de protection pour les étapes suivantes. Utiliser uniquement une brosse pour le nettoyage. Ne pas utiliser de liquides ou d'instruments tranchants.
- Pour accéder à l'évaporateur, procéder comme suit:
  1. Ouvrir la porte (A) de l'appareil.
  2. Dévisser les deux vis (B) à droite du déflecteur.
  3. Retirer la glissière (C).
  4. Tourner le déflecteur (D) vers la gauche.

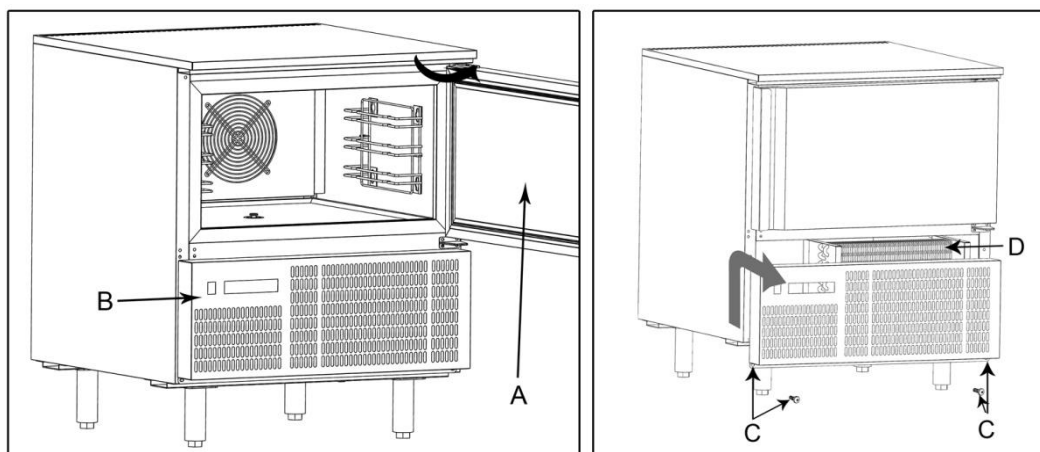


### Nettoyage du condensateur

Veiller à ce que le refroidisseur rapide soit bien éteint et débranché avant de procéder à tout nettoyage.

- Nettoyer le condensateur **régulièrement**.
- Les ailettes du condensateur étant très acérées, il est recommandé de toujours porter des gants de protection pour les étapes suivantes. Utiliser un masque et des lunettes de protection en présence de poussières.
- Lorsqu'il y a un dépôt de poussière dans les ailettes du condensateur, il peut être éliminé à l'aide d'un aspirateur ou d'une brosse, utilisée avec un mouvement vertical dans le sens des ailettes.
- Aucun autre instrument ne doit être utilisé, car il pourrait déformer les ailettes et dégrader l'efficacité de l'appareil.
- Procéder comme suit pour le nettoyage :

1. Ouvrir la porte (A) de l'appareil.
2. Retirer le panneau inférieur (B) du compartiment technique. Pour cela, dévisser les vis d'assemblage (C).
3. Il est à présent possible de nettoyer la partie contenant les ailettes du condensateur (D) à l'aide des outils et des dispositifs de protection appropriés.
4. Après le nettoyage, refermer le panneau de commande et revisser les vis retirées précédemment.



**Signaux d'alarme**

Message	Cause	Sorties
« EE »	Défaut de données ou de mémoire	Alarme ACTIVÉE, autres paramètres inchangés
« rPF »	Sonde de thermostat défectueuse	Alarme ACTIVÉE. Compresseur conformément aux paramètres « CO <sub>n</sub> » et « COF ».
« EPF »	Sonde de l'évaporateur défectueuse	Alarme ACTIVÉE. La fin du dégivrage est chronométrée. Aucun contrôle de la température sur les ventilateurs.
« i1P » « i2P » « i3P »	Sonde manuelle 1, 2, 3 défectueuse	Alarme ACTIVÉE. Autres paramètres inchangés. Le cycle est contrôlé par le minuteur.
« rtC »	Perte des données de l'horloge temps réel	Alarme ACTIVÉE, autres paramètres inchangés.
« rtF »	Défaut de l'horloge temps réel	Alarme ACTIVÉE. Autres paramètres inchangés. La date et la durée du cycle ne sont pas disponibles.
« HA »	Alarme de température maximale	Alarme ACTIVÉE, autres paramètres inchangés.
« LA »	Alarme de température minimale	Alarme ACTIVÉE, autres paramètres inchangés.
« FF »	Congélation rapide interrompue par une courte panne d'électricité.	Alarme ACTIVÉE. Le cycle de congélation redémarre au stade auquel il a été interrompu.
« PFA »	Congélation rapide interrompue par une longue panne d'électricité.	Alarme ACTIVÉE. Le cycle de congélation redémarre à partir de la phase en cours.
« OCF »	La durée maximale du cycle a expiré.	Alarme ACTIVÉE, autres paramètres inchangés. Dans tous les cas, le cycle se termine lorsque la température finale est atteinte.
« EA »	Alarme externe	Alarme ACTIVÉE, autres paramètres inchangés.
« CA »	Alarme externe grave	Alarme ACTIVÉE, autres paramètres DÉSACTIVÉS.
« dA »	Alarme porte ouverte	Alarme ACTIVÉE, autres paramètres inchangés.



## Résolution des problèmes

Si l'appareil SARO présente une défaillance, consulter le tableau suivant avant d'appeler le service d'assistance téléphonique ou le revendeur SARO.

Défaillance	Cause probable	Action
L'appareil ne fonctionne pas.	L'appareil n'est pas sous tension.	Vérifier que l'appareil est branché correctement et sous tension.
	La prise et le cordon sont abîmés.	Appeler l'agent SARO ou un technicien qualifié.
	Le fusible de la prise a sauté.	Remplacer le fusible.
	Alimentation	Vérifier l'alimentation.
	Défaut de câblage interne.	Appeler l'agent SARO ou un technicien qualifié.
L'appareil a une fuite d'eau.	L'appareil n'est pas à niveau.	Ajuster les pieds à vis pour le mettre de niveau (le cas échéant).
	Le point d'évacuation est bloqué.	Dégager le point d'évacuation.
	L'écoulement de l'eau vers le point de vidange est obstrué.	Nettoyer le plancher de l'appareil (le cas échéant).
	Le réservoir d'eau est endommagé.	Appeler l'agent SARO ou un technicien qualifié.
L'appareil fait un bruit plus fort que la normale.	Vis / écrou desserré(e).	Vérifier et resserrer toutes les vis et les écrous.
	L'appareil n'a pas été installé dans une position de niveau ou stable.	Vérifier la position d'installation et la modifier si nécessaire.

## Spécifications techniques

Modèle	Tension	Puissance	Courant	Capacité	Dimensions h x l x p mm	Poids (kg)
U. 3	230v 50Hz	770W	3.5A	3 x GN1/1	925 x 800 x 815	104
U. 5	230v 50Hz	800W	4A	5 x GN1/1	995 x 800 x 815	116
U. 10	230v 50Hz	1300W	6.5A	10 x GN1/1	1625 x 800 x 815	185

## Raccordement électrique

La prise doit être reliée à la prise secteur qui convient.

Cet appareil est câblé comme suit :

- Fil conducteur (brun) à la borne marquée L
- Fil neutre (bleu) à la borne marquée N
- Fil de terre (vert / jaune) à la borne marquée E

Cet appareil doit être raccordé à la terre, par le biais d'un circuit de mise à la terre dédié.

En cas de doute, consultez un électricien qualifié.

Les points d'isolation électrique doivent être libres de toute obstruction. En cas de débranchement requis en urgence, ils doivent être facilement accessibles.

## Mise au rebut

Les règlements de l'UE exigent que les produits munis de réfrigérants soient mis au rebut par des entreprises spécialisées, équipées pour extraire et recycler les composants à gaz, métalliques et en plastique.

Adressez-vous à votre autorité chargée de la collecte des déchets pour ce qui concerne la mise au rebut de votre appareil. Même si rien n'oblige les autorités locales à se charger de la mise au rebut du matériel de réfrigération commerciale, elles pourraient être en mesure de vous conseiller sur les moyens disponibles localement pour s'en débarrasser.

## Conformité

Le logo WEEE qui figure sur ce produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être mis au rebut avec les ordures ménagères. Pour éviter qu'il ne présente un risque pour la santé humaine et / ou écologique, confiez la mise au rebut de ce produit à un site de recyclage agréé respectueux de l'environnement. Pour de plus amples détails sur la mise au rebut appropriée de ce produit, contactez le fournisseur du produit ou l'autorité responsable de l'enlèvement des ordures dans votre région.

Les pièces SARO ont été soumises à des tests rigoureux pour pouvoir être déclarées conformes aux normes et spécifications réglementaires définies par les autorités internationales, indépendantes et fédérales.

Les produits SARO ont été déclarés aptes à porter le symbole suivant :



**Tous droits réservés. La production ou transmission, partielles ou intégrales, sous quelque forme que ce soit ou par n'importe quel moyen, tant électronique que mécanique, sous forme de photocopie, d'enregistrement ou autre de ce mode d'emploi sont interdites sans l'autorisation préalablement accordée par SARO. Nous nous efforçons, par tous les moyens dont nous disposons, de faire en sorte que les détails contenus dans le présent mode d'emploi soient corrects en date d'impression. Toutefois, SARO se réserve le droit de changer les spécifications de ses produits sans préavis.**

## Sicherheitshinweise

- Auf eine flache, stabile Fläche stellen.
- Alle erforderlichen Montage- und Reparaturarbeiten sollten von Wartungspersonal oder einem qualifizierten Techniker durchgeführt werden. Keine Bauteile oder Bedienflächen von diesem Produkt entfernen.
- Für folgende Normen und Vorschriften sind die lokalen und nationalen Normen heranzuziehen:
  - Arbeitsschutzvorschriften
  - BS EN Verhaltenspraktiken
  - Brandschutzvorschriften
  - IEE-Anschlussvorschriften
  - Bauvorschriften
- Das Gerät NICHT mit einem Strahl-/Hochdruckreiniger reinigen.
- Das Gerät NICHT zum Aufbewahren von medizinischen Produkten verwenden.
- KEINE Elektrogeräte im Gerät verwenden (wie Heizgeräte, Eiskremmaschinen usw.).
- NICHT auf den Schrank, die Schubladen oder Türen stellen.
- KEIN ÖL oder Fett mit den Kunststoffteilen oder der Türdichtung in Kontakt kommen lassen. Bei Kontakt sofort reinigen.
- KEINE Produkte auf dem Gerät lagern.
- Nur zum Gebrauch in Gebäuden.
- Das Gerät stets aufrecht tragen, lagern und transportieren. Zum Transport den Schrank an der Unterseite anfassen.
- Vor Reinigungsarbeiten stets zunächst das Gerät abschalten und den Netzstecker ziehen.
- Verpackungsmaterial außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren und gemäß den lokalen Vorschriften entsorgen.
- Aus Sicherheitsgründen muss ein beschädigtes Stromkabel von einem SARO-Mitarbeiter oder empfohlenen qualifizierten Elektriker erneuert werden.
- Dieses Gerät sollte nur dann von Personen (einschließlich Kindern) mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung oder Kenntnissen verwendet werden, wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person im Gebrauch des Gerätes geschult wurden bzw. ständig beaufsichtigt werden.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

## Produktbeschreibung

URSUS 3 - SARO Schnellkühler / Schockfroster

URSUS 5 - SARO Schnellkühler / Schockfroster

URSUS 10 - SARO Schnellkühler / Schockfroster

## Einführung

Bitte lesen sie die Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen über Aufstellung, Gebrauch und Wartung des Gerätes, deren Befolgung Voraussetzung für die optimale Leistung des Gerätes ist.

## Lieferumfang

- SARO Schnellkühler / Schockfroster
- Bedienungsanleitung

SARO ist stolz auf die hochwertige Qualität seiner Produkte und seinen erstklassigen Service. Wir stellen sicher, dass alle gelieferten Produkte zum Zeitpunkt der Verpackung voll funktionsfähig sind und sich in

DE

einwandfreiem Zustand befinden.

Sollten Sie Transportschäden feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren SARO-Händler.

## Installation

**Hinweis: Falls das Gerät nicht nachweisbar in aufrechter Position gelagert und geliefert wurde, muss es vor der Inbetriebnahme für mindestens 12 Stunden in aufrechter Position stehen.**

1. Die gesamte Verpackung entfernen. Schutzfilme und Hüllen von allen Oberflächen entfernen.
2. Das Gerät im Abstand von 20 cm von der Wand und anderen Gegenständen aufstellen. Die Entfernung sollte vergrößert werden falls der Schnellkühler in der Nähe von Hitzequellen aufgestellt wird. Die vorderen Lüftungsgitter nie abdecken oder zustellen.

**Hinweis: Vor der ersten Inbetriebnahme den Innenraum des Gerätes mit Wasser und Seife reinigen.**

## Bedienung

Es dürfen keine Lebensmittel im Schnellkühler gelagert werden deren Temperatur 90 °C übersteigt.

Es wird der Gebrauch von Tablettts und Behältern aus Metall empfohlen, da Behälter aus andere Materialien wie Plastik und Styropor als Isolator fungieren und die Kühldauer verlängern können.

Lebensmittel breitflächig und mit ausreichendem Abstand lagern um die Luftzirkuation nicht zu beeinträchtigen. Lebensmittel sollten nicht mit den Innenwänden des Kühlraumes in Berührung kommen. Zwischen den Tablettts genügend Platz lassen.

Die Ausgänge des Verdampfergebläses niemals mit Lebensmitteln oder anderen Gegenständen blockieren.

Lebensmittel oder Produkte die aufgrund ihrer Zusammensetzung und Größe eine längere Kühldauer benötigen sollten im Kühlraum mittig platziert werden.

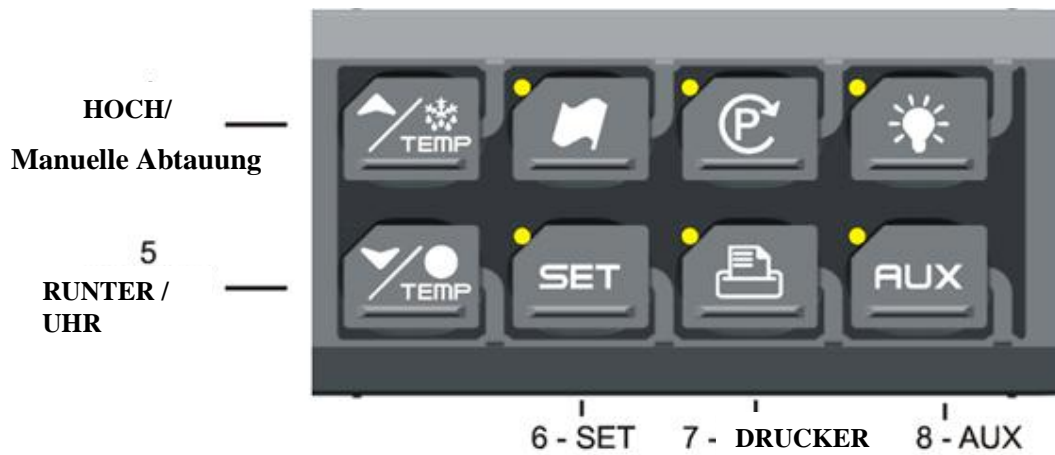
Sämtliche Kühlangaben beziehen sich auf sogenannte Standardprodukte (niedriger Fettgehalt), die einen Durchmesser von weniger als 50 mm haben. Deswegen sollte das Übereinanderstapeln der Lebensmittel auf den Tablettts oder die Lagerung von Lebensmitteln mit einem größeren Durchmesser vermieden werden da es dadurch zu einer Verlängerung des Kühlungsprozesses kommen kann. Lebensmittel breitflächig auf den Tablettts verteilen. Falls grössere Stücke gekühlt werden sollen, sollte die Anzahl der zu kühlenden Lebensmittel auf dem Tablett verringert werden.

Langes und häufiges Öffnen der Kühlraumtüren vermeiden.

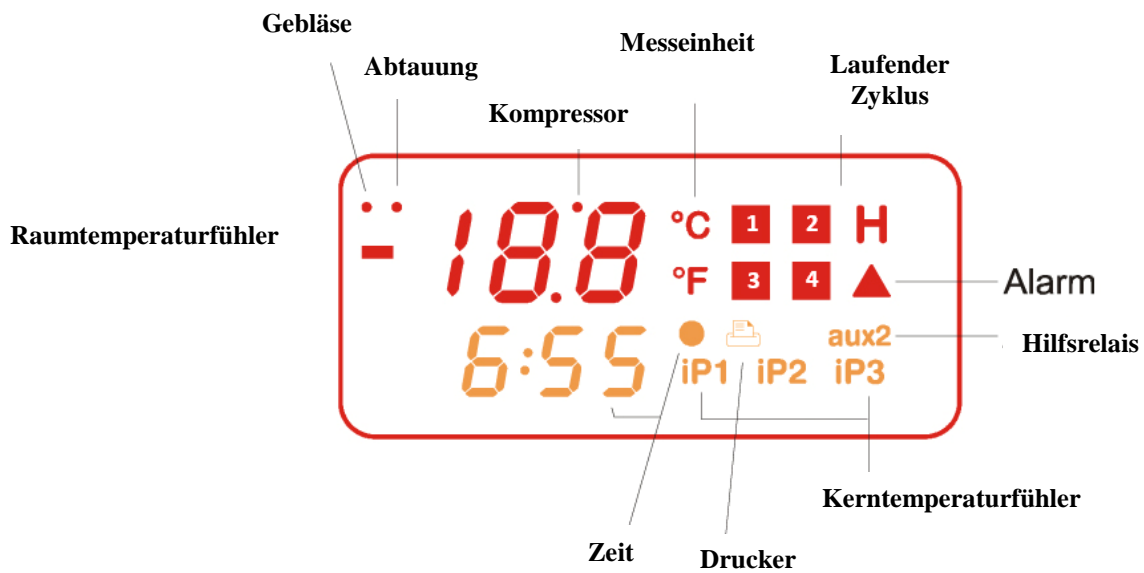
Der Schnellkühler ist für eine langfristige Lebensmittellagerung nicht geeignet. Lebensmittel sollten nur über einen kurzen Zeitraum gelagert werden.










Um Lebensmittel oder Gegenstände, die schockgefroren oder gekühlt worden sind, aus dem Kühlraum zu entfernen müssen Handschuhe getragen werden ,um Gefrierbrände an den Händen zu vermeiden.

## Systemsteuerung



## Steuerungsanzeige



LED	MODE	ACTION
	AN	- Kompressor aktiviert
	blinkt	- Programmierungsphase (LED  blinkt ) - Anti-short cycle delay aktiviert
	AN	- Lüftung aktiviert
	blinkt	- Programmierungsphase (LED  blinkt) - Aktivierungsverzögerung aktiviert
	AN	- 'Abtaumodus' in Betrieb
	blinkt	- 'Abtropfzeit in Betrieb
①②③④ H	AN	- Tiefkühlungszyklus 1, 2, 3, 4 oder Haltemodus aktiviert.
①②③④ H	blinkt	- Gerät vorübergehend angehalten
	AN	- Alarmsignal
AUX –AUX2	AN	- Aux oder Aux2 aktiviert

## Datum- / Zeiteinstellung

1. RUNTER-Taste gedrückt halten bis das Min-Symbol auf der Anzeige erscheint.
2. Die HOCH/RUNTER-Taste betätigen um zwischen den verschiedenen Einstellungen auszuwählen.

MIN = Minuten

HOU = Stunden

DAY = Tag



MON = Monat

YEA = Jahr

TIM = 12/24 Stunden Uhr

3. Zur Änderung der Einstellungen den SET-Schalter und anschliessend die HOCH/RUNTER-Tasten drücken.
4. Zur Bestätigung der Einstellungen den SET- Schalter drücken.
5. Zum Verlassen des Menüs: SET- und HOCH- Taste gleichzeitig für 5 Sek gedrückt halten.

## Einen Arbeitszyklus auswählen

-  Taste drücken um zwischen den Arbeitszyklen C1, C2, C3, C4 und dem Haltezyklus auszuwählen. Das jeweilige Symbol erscheint auf der Anzeige und wird ausgewählt.
- Hinweis: um von einem Arbeitszyklus in einen anderen zu wechseln drücken sie die -Taste wenn die Steuerung im Standby- Modus ist.
- Die Arbeitszyklen sind mit den folgenden Funktionen ausgestattet:

**Cy1:** schnelle Kühlung und schnelle Konservierung der Lebensmittel (hard + soft).

**Cy2:** schnelle Kühlung und schnelle Tiefkühlung der Lebensmittel (hard +soft + Tiefkühlungszyklus).


**Cy3:** direkte und schnelle Tiefkühlung (nur schneller Tiefkühlungszyklus)

**Cy4:** direkte und schnelle Tiefkühlung ohne Holding (hard chill + Tiefkühlungszyklus)



**HLd:** Haltemodus

**dEF:** Manuelle Abtaugung wird gestartet.


## Einen Arbeitszyklus starten

- START/STOP  Taste drücken (2). Das entsprechende gelbe LED Zeichen wird eingeschaltet.

## Einen laufenden Arbeitszyklus anhalten

- 1  Taste drücken.
- 2 Kompressor und Ventilator werden angehalten und das blinkende Symbol "STB" erscheint auf der Anzeige.
- 3 Um den Arbeitssyklus neuzustarten die  Taste drücken. Der Arbeitssyklus wird von dem Punkt fortgesetzt an dem er unterbrochen wurde.
- 4 Falls der Arbeitssyklus nicht manuell neugestartet wird, wird das Gerät den Arbeitssyklus nach 20 Minuten automatisch neustarten.

## Einen Arbeitszyklus beenden

-  gedrückt halten (2) bis das gelbe LED Zeichen ausgeschaltet wird.

## Laufender Arbeitszyklus

### Angezeigte Temperaturen

Die obere Anzeige zeigt die Temperatur des Temperaturregelfühler an. Die untere Anzeige zeigt die Temperatur des Kerntemperaturfühlers an, ip1.

ip2 & ip3 sind nicht werden nicht angezeigt. Wenn sie dennoch angezeigt werden die RUNTER-Taste drücken bis ip1 auf der Anzeige erscheint.



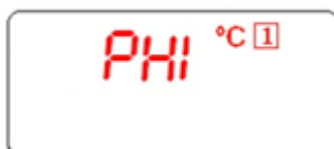
### Zyklen / Phasen

Jeder programmierbare Arbeitssyklus (Cy1, Cy2, Cy3 und Cy4) durchläuft drei verschiedene Phasen

1. 'Hard' (starker Kühlvorgang)
2. 'Soft' (Sanfter Kühlvorgang)
3. Tiefkühlungszyklus

Jeder Arbeitszyklus wird standardmäßig von dem Temperaturregelfühler kontrolliert.

Durch das Drücken der HOCH-Taste wird auf der Anzeige angezeigt in welcher Phase sich der laufende Arbeitszyklus befindet.



PH1= phase 1  
PH2= phase 2  
PH3= phase 3

DE

## Haltemodus

Während der Haltezyklus im Gange ist wird das H- Symbol auf der Anzeige angezeigt.



## Manuelle Abtauung

Vergewissern Sie sich, dass kein Arbeitszyklus im Gange ist und dass der Haltemodus nicht aktiviert ist.

- HOCH-Taste für mehrere Sekunden gedrückt halten.

**Hinweis: Die Abtauung kann nicht gestartet werden wenn die Temperatur, gemessen von dem Temperaturfühler des Verdampfers höher ist als die zulässige Temperatur um den Abtauungsprozess zu starten.**

## Kerntemperaturfühler

Der SARO Schnellkühler ist mit einem Kerntemperaturfühler ausgestattet. Der Kerntemperaturfühler wird in die Nahrungsmittel eingeführt um deren Temperatur zu überprüfen. Wenn Sie den Kerntemperaturfühler benutzen, dient die gemessene Temperatur als Indikator um ,bei Erreichen der Temperatur, sämtliche Arbeitszyklen zu beenden.

**Hinweis: Um eine bakterielle Verunreinigung jeglicher Art zu vermeiden muss die Nadel des Kerntemperaturfühlers nach jedem Gebrauch desinfiziert werden.**

## Sperrung der Tastatur



Sperrung & Entsperrung der Tastatur



## Ausgangswert der Zyklen

Nähere Informationen finden Sie im Dixcell Steuerungshandbuch.

<b>Cy1: zur schnellen Kühlung und Konservierung von Lebensmitteln bei Temperaturen über dem Gefrierpunkt (<math>&gt; 0^{\circ}\text{C}</math>)</b>		
CyS = tEP	iS2 = $5^{\circ}\text{C}$	Pd3 = OFF
dbC = yes	rS2 = $+2^{\circ}\text{C}$	dbH = yes
iS1 = $8^{\circ}\text{C}$	Pd2 = 3.0 h	HdS = $2^{\circ}\text{C}$
rS1 = $-10^{\circ}\text{C}$	iS3 = $5^{\circ}\text{C}$	
Pd1 = 2.0 h	rS3 = $+2^{\circ}\text{C}$	

<b>Cy2: zur schnellen Kühlung und schnellem Einfrieren von Lebensmitteln mit Holding</b>		
CyS = tEP	iS2 = $5^{\circ}\text{C}$	Pd3 = 4.0 h
dbC = YES	rS2 = $+2^{\circ}\text{C}$	dbH = YES
iS1 = $8^{\circ}\text{C}$	Pd2 = 2.0 h	HdS = $-21^{\circ}\text{C}$
rS1 = $-10^{\circ}\text{C}$	iS3 = $-18^{\circ}\text{C}$	
Pd1 = 2.0 h	rS3 = $-28^{\circ}\text{C}$	

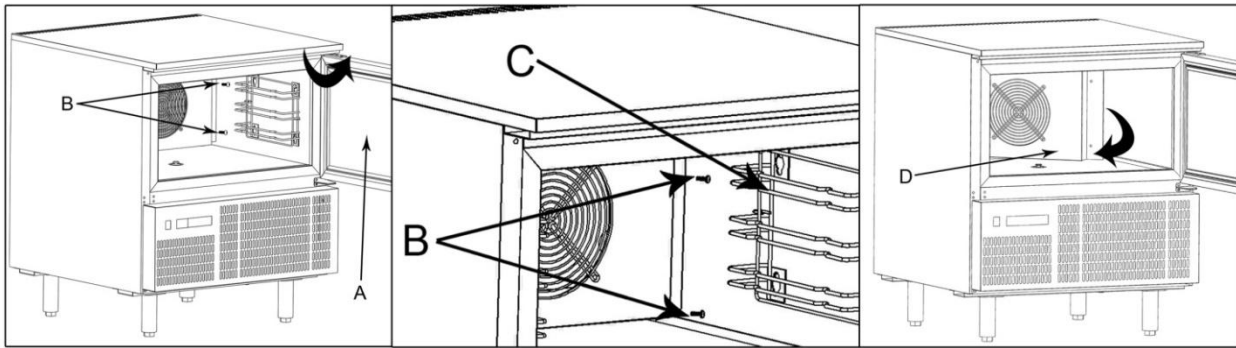
<b>Cy3: direktes und schnelles Einfrieren mit Holding</b>		
CyS = tEP	iS2 = $-18^{\circ}\text{C}$	Pd3 = 4
dbC = yes	rS2 = $-28^{\circ}\text{C}$	dbH = yes
iS1 = $-18^{\circ}\text{C}$	Pd2 = OFF	HdS = $-21^{\circ}\text{C}$
rS1 = $-28^{\circ}\text{C}$	iS3 = $-18^{\circ}\text{C}$	
Pd1 = 4.0	rS3 = $-28^{\circ}\text{C}$	

<b>Cy4: direktes und schnelles Einfrieren ohne Holding</b>		
CyS = tEP	iS2 = $-18^{\circ}\text{C}$	Pd3 = OFF
dbC = yes	rS2 = $-28^{\circ}\text{C}$	dbH = no
iS1 = $-18^{\circ}\text{C}$	Pd2 = OFF	HdS = OFF
rS1 = $-28^{\circ}\text{C}$	iS3 = $-18^{\circ}\text{C}$	
Pd1 = 4.0	rS3 = $-28^{\circ}\text{C}$	

## Reinigung des Verdampfers

Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde bevor sie das Gerät reinigen.

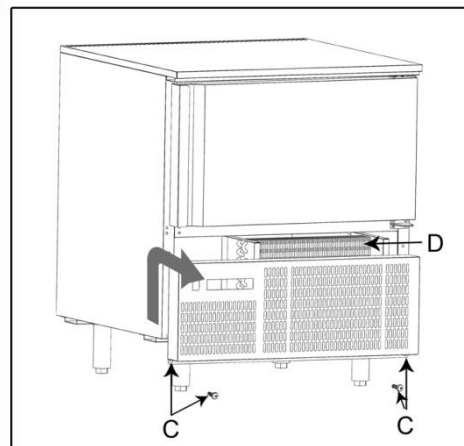
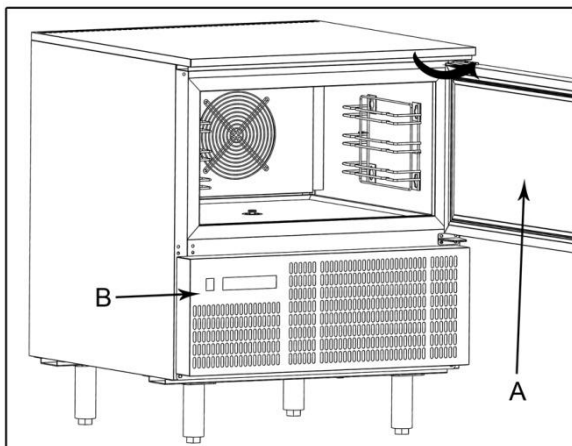
- Reinigen Sie den Verdampfer regelmäßig.
- Während dem Reinigen sollten Schutzhandschuhe getragen werden um Verletzungen an den scharfen Lamellen des Kondensators zu vermeiden. Zum Reinigen darf nur ein Pinsel benutzt werden: benutzen sie zur Reinigung kein scharfen Gegenstände oder einen Druckwasserstrahl.
- Um an den Verdampfer zu gelangen gehen sie wie folgt vor:
  1. Öffnen Sie die Türe (A) des Gerätes.
  2. Lockern Sie die zwei Schrauben (B) an der rechten Seite des Reflektors.
  3. Entfernen Sie the runner (C).
  4. Drehen Sie den Reflektor (D) nach links.



## Reinigung des Kondensators

**Achten Sie darauf, dass das Gerät ausgeschaltet ist und der Netzstecker aus der Steckdose gezogen wurde bevor Sie das Gerät reinigen.**

- Reinigen sie den Kondensator regelmäßig.
- Während dem Reinigen sollten Schutzhandschuhe getragen werden um Verletzungen an den scharfen Lamellen des Kondensators zu vermeiden. Schutzmasken und Schutzbrillen sollten beim Vorhandensein von Staub ebenfalls getragen werden.
- Staubablagerungen auf den Lamellen des Kondensators können mit einer Absaugvorrichtung entfernt werden oder indem Sie mit einem Pinsel vertikal an den Lamellen entlang fahren.
- Benutzen Sie keine anderen Gegenstände zur Reinigung da es zu einer Verformung der Lamellen führen kann und als Folge die Leistungsfähigkeit des Gerätes beeinträchtigt wird.
- Bei der Reinigung gehen Sie wie folgt vor:
  1. Öffnen Sie die Türe (A) des Gerätes.
  2. Entfernen Sie die untere Abdeckung (B) von der technischen Abteilung indem Sie die Schraubverschlüsse aufschrauben.
  3. Der gerippte Teil des Kondensators (D) kann jetzt gereinigt werden. Benutzen sie zur Reinigung ausschließlich dafür vorhergesehene Werkzeuge und beachten sie die Sicherheitshinweise.
  4. Nach dem Reinigen die Abdeckung mit der Systemsteuerung wieder einsetzen und mit den zuvor



entfer-  
nten  
Schra-  
uben  
wiede-  
r  
festsc-  
hraub-  
en.

## Alarmsignale

Mess	Ursache	Ausgänge
“EE”	Daten- oder Speicherausfall	Alarmausgang AN; andere Ausgänge unverändert
“rPF”	Temperaturregelfühler weist Störung auf	Alarmausgang AN; Kompressoraustrag entsprechend den Parametern “CO <sub>n</sub> ” and “CO <sub>F</sub> ”
“EPF”	Temperaturfühler des Verdampfers weist Störung auf	Alarmausgang ON; Ende der Abtauung zeitlich festgelegt ; Keine Temperaturkontrolle auf den Ventilatoren
“i1P” “i2P” “i3P”	Kerntemperaturfühler 1, 2, 3, weist Störung auf	Alarmausgang AN; andere Ausgänge unverändert ; Der Zyklus wird nach Zeit festgelegt.
“rtC”	Verlust der Echtzeituhrdaten	Alarmausgang AN ; andere Ausgänge unverändert
“rtF”	Echtzeituhr weist Störung auf	Alarmausgang AN; andere Ausgänge unverändert; Zeitpunkt und Dauer der Arbeitszyklen nicht verfügbar
“HA”	Maximum der Temperatur ist erreicht	Alarmausgang AN; andere Ausgänge unverändert
“LA”	Minimum der Temperatur ist erreicht	Alarmausgang AN; andere Ausgänge unverändert.
“FF”	„Schnelles Gefrieren“ unterbrochen durch kurzfristigen Leistungs-/Stromausfall	Alarmausgang AN; Tiefkühlungszyklus setzt ab dem Moment wieder ein an dem er unterbrochen wurde.
“PFA”	„Schnelles Gefrieren“ unterbrochen durch permanenten Leistungs-/Stromausfall	Alarmausgang AN; Der Tiefkühlungszyklus setzt bei der aktuellen Phase wieder ein und startet diese neu.
“OCF”	Maximale Dauer eines Zyklus ist abgelaufen	Alarmausgang AN; andere Ausgänge unverändert. In jedem Fall endet der Arbeitszyklus sobald die Endtemperatur erreicht ist.
“EA”	Externer Alarm	Alarmausgang AN; andere Leistungen unverändert.
“CA”	Schwerer externer Alarm	Alarmausgang AN; andere Ausgänge ausgeschaltet.
“dA”	Tür offen	Alarmausgang AN; andere Ausgänge unverändert.

## Störungssuche

Falls eine Störung auftritt überprüfen Sie bitte ob sie Diese mithilfe der folgenden Hinweise selbst beheben können, bevor sie den Kundendienst oder ihren SARO-Händler anrufen.

Störung	Mögliche Ursache	Maßnahme
Gerät funktioniert nicht	Gerät ist nicht eingeschaltet	Überprüfen Sie ob der Netzstecker richtig in der Steckdose eingesteckt ist und ob das Gerät eingeschaltet ist.
	Netzstecker oder Kabel sind beschädigt	Setzen sie sich mit einem SARO Vertreter oder einem ausgebildeten Techniker in Verbindung
	Sicherung ist durchgebrannt	Sicherung austauschen
	Energieversorgung fehlerhaft	Energieversorgung überprüfen
	Fehler in der Innenverkabelung	Setzen sie sich mit einem SARO Vertreter oder einem ausgebildeten Techniker in Verbindung
Aus dem Gerät tropft Wasser	Gerät steht uneben	Begradigen sie das Gerät indem Sie die Schraubfüße angleichen (wenn möglich)
	Das Auslaufventil ist blockiert	Reinigen sie das Auslaufventil
	Abfluss ist blockiert. Wasser kann nicht abfließen	Reinigen sie den Boden des Gerätes (wenn möglich)
	Wasserbehälter ist beschädigt	Setzen sie sich mit einem SARO Vertreter oder einem ausgebildeten Techniker in Verbindung
Das Gerät gibt ungewöhnlich laute Geräusche von sich	Schraube/Mutter ist locker	Überprüfen Sie alle Schrauben und Muttern und ziehen Sie diese fest
	Das Gerät steht uneben oder hat keinen stabilen Stand	Überprüfen Sie die Installation und Lage des Gerätes und nehmen sie nötige Änderungen vor

## Technische Spezifikationen

Modell	Spannung	Leistung	Stromstärke	Füllmenge	Abmessungen H X b X T (mm)	Gewicht (Kg)
U.3	230v 50Hz	770W	3.5A	3 x GN1/1	925 x 800 x 815	104
U.5	230v 50Hz	800W	4A	5 x GN1/1	995 x 800 x 815	116
U.10	230v 50Hz	1300W	6.5A	10 x GN1/1	1625 x 800 x 815	185

## Elektroanschlüsse

Der Stecker muss in eine geeignete Steckdose gesteckt werden.

Das Gerät ist wie folgt verdrahtet:

- Stromführender Leiter (braun) an Klemme L
- Neutralleiter (blau) an Klemme N
- Erdleiter (grün/gelb) an Klemme E

Das Gerät muss über eine spezielle Erdleitung geerdet werden.

Bei Fragen wenden Sie sich bitte an einen qualifizierten Elektriker.

Elektroisoliertpunkte dürfen nicht blockiert werden. Bei einem Notstopp müssen diese Punkte jederzeit sofort zugänglich sein.

## Entsorgung

Gemäß EU-Vorschriften müssen Kühlprodukte von Fachunternehmen entsorgt werden, die alle Gase, Metall- und Kunststoffbauteile entfernen oder recyceln.

Ihre Kommunalverwaltung kann Sie über die Entsorgung Ihres Geräts informieren. Kommunalbehörden sind nicht verpflichtet, gewerbliche Kühlgeräte zu entsorgen. Sie können Sie jedoch über lokale Annahmestellen informieren, die diese Geräte entsorgen.

## Konformität

Das WEEE-Logo an diesem Produkt oder in der Dokumentation weist darauf hin, dass das Produkt nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Um potenziellen Gesundheits- bzw. Umweltschäden vorzubeugen, muss das Produkt durch einen zugelassenen und umweltverträglichen Recyclingprozess entsorgt werden. Ausführliche Informationen zur korrekten Entsorgung dieses Produkts erhalten Sie von Ihrem Produktlieferanten oder der für die Müllentsorgung in Ihrer Region zuständige Behörde.



Alle SARO-Produkte werden strengen Tests unterzogen, um die Einhaltung von Normen und Spezifikationen internationaler und nationaler Behörden und unabhängiger Organisationen zu gewährleisten.

SARO-Produkte dürfen durch folgendes Symbol gekennzeichnet werden:

**Alle Rechte vorbehalten. Diese Anleitung darf ohne vorherige schriftliche Genehmigung von SARO weder ganz noch teilweise in irgendeiner Form oder auf irgendeinem Wege - einschließlich elektronischer, mechanischer Verfahren, durch Fotokopieren, Aufnahme oder andere Verfahren - vervielfältigt oder übertragen werden.**

**Es werden alle Anstrengungen unternommen um sicherzustellen, dass alle Angaben bei der Drucklegung korrekt sind. SARO behält sich jedoch das Recht vor, Spezifikationen ohne Vorankündigung zu ändern.**

## Suggerimenti per la sicurezza

- Posizionare il fabbricatore di ghiaccio su una superficie in piano e stabile.
- L'installazione e le eventuali riparazioni devono venire eseguite da un agente/tecnico qualificato. Non rimuovere i componenti o i pannelli di accesso dell'apparecchio.
- Verificare la conformità alle normative locali e nazionali di quanto segue:
  - Normativa antinfortunistica sul lavoro
  - Linee guida BS EN
  - Precauzioni antincendio
  - Normativa IEE sui circuiti elettrici
  - Norme di installazione
- NON utilizzare sistemi di lavaggio a getto o pressione per pulire l'apparecchio.
- NON utilizzare l'apparecchio per conservare presidi medico-sanitari.
- NON utilizzare apparecchiature elettriche all'interno dell'apparecchio (ad esempio, gelatiere, ecc.).
- NON stare in piedi o in altro sostenersi alla base, ai cassetti o ai portelli.
- NON mettere a contatto olio o grassi con i componenti in plastica o con la guarnizione dei portelli. Pulire immediatamente in caso di contatto.
- Non conservare prodotti sopra l'apparecchio.
- Per esclusivo uso in ambienti chiusi.
- Trasportare, immagazzinare e movimentare l'apparecchio sempre in posizione verticale e spostarlo mantenendone la base.
- Spegner e disconnettere l'alimentazione dell'unità prima di pulirla.
- Tenere lontano l'imballaggio dalla portata dei bambini. Smaltire l'imballaggio in conformità alle normative locali.
- Se danneggiato, il cavo di alimentazione deve venire sostituito da un agente SARO o da un tecnico qualificato al fine di prevenire eventuali rischi.
- L'apparecchio non é destinato a essere utilizzato da persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive della necessaria esperienza e conoscenza dell'apparecchio dalle persone responsabili della loro sicurezza.
- Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

## Descrizione del prodotto

URSUS 3 - Abbattitore di temperatura /Congelatore SARO

URSUS 5 - Abbattitore di temperatura /Congelatore SARO

URSUS 10 - Abbattitore di temperatura /Congelatore SARO

## Introduzione

Leggere con attenzione il presente manuale. La manutenzione e l'utilizzo corretti di questo apparecchio consentiranno di ottenere le massime prestazioni da questo prodotto SARO.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- Abbattitore di temperatura /Congelatore SARO
- Manuale di istruzioni

SARO garantisce una qualità e un servizio impeccabili e assicura che al momento dell'imballaggio tutti i componenti forniti sono integralmente funzionanti e privi di difetti.

Nel caso siano rilevati danni risultanti dal trasporto del prodotto, rivolgersi immediatamente al rivenditore SARO locale.

## Installazione

**Nota: se l'apparecchio è stato immagazzinato o spostato in posizione non verticale, lasciarlo in posizione verticale per circa 12 ore prima di metterlo in funzione. In caso di dubbio, osservare comunque questa precauzione.**

1. Rimuovere l'apparecchio dall'imballaggio. Assicurarsi che la pellicola protettiva e rivestimenti in plastica siano interamente rimossi da tutte le superfici.
2. Osservare una distanza di 20 cm tra l'unità e le pareti o altri oggetti al fine di assicurare la necessaria ventilazione. Aumentare questa distanza in prossimità di una sorgente di calore. Non bloccare le griglie di ventilazione anteriori.

**Nota: prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, pulire i ripiani e l'interno dell'apparecchio con acqua saponata.**

## Funzionamento

È importante che la temperatura del cibo che viene inserito nell'abbattitore di temperatura /congelatore non superi i 90°C.

Si consiglia di utilizzare contenitori o vassoi in metallo dal momento che altri materiali come la plastica o il polistirene agiscono da isolanti prolungando il tempo di abbattimento della temperatura.

Al fine di garantire un flusso adeguato di aria fredda è indispensabile lasciare spazio sufficiente tra i prodotti. Assicurarsi che i prodotti non siano a contatto con le pareti interne dell'unità e lasciare spazi sufficienti tra i vassoi.

Non ostruire l'ingresso delle ventole dell'evaporatore

I prodotti più difficili da refrigerare per composizione e dimensioni devono essere posizionati al centro dell'unità.

I dati di abbattimento della temperatura si riferiscono a prodotti standard (a basso contenuto di grassi) con uno spessore inferiore ai 50 mm: per questo motivo è necessario evitare di sovrapporre i prodotti sui vassoi o di inserire pezzi di spessore molto superiore a quello indicato, in quanto questo prolungherebbe i tempi di abbattimento della temperatura. Distribuire sempre bene il prodotto sui vassoi e, in caso di porzioni più spesse, diminuirne la quantità di cui abbattere la temperatura.

Limitare il numero di volte e la durata del tempo di apertura degli sportelli.

L'unità deve essere utilizzata per la conservazione solo per brevi periodi.

Quando si estrae un prodotto che è stato sottoposto ad abbattimento di temperatura / congelamento rapido, indossare sempre i guanti per proteggere le mani da ustioni da congelamento.

IT

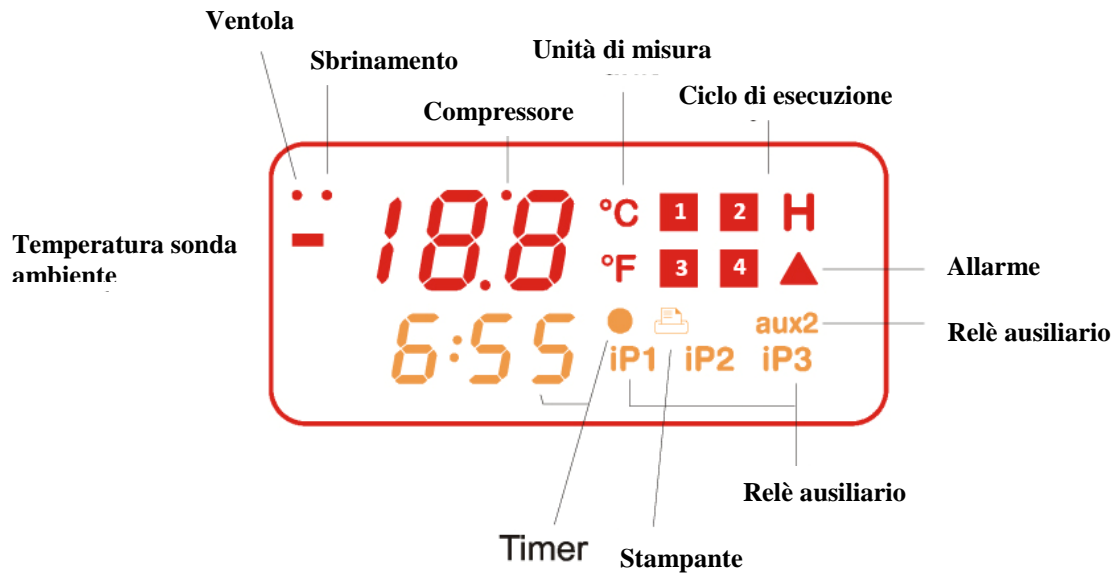
## Pannello di controllo

1  
SU /SBRINAMENTO  
MANUALE

5  
GIU / OROLOGIA



## Display del controller





SPIA	MODALITÀ	AZIONE
	ACCESO	- Compressore attivato
	Lampeggiante	- Fase di programmazione (lampeggiante con SPIA  ) - Ritardo contro partenze ravvicinate attivato
	ACCESO	- Ventole attivate
	Lampeggiante	- Fase di programmazione (lampeggiante con SPIA  ) - Ritardo attivazione attivo
	ACCESO	- Sbrinamento attivo
	Lampeggiante	- Tempo di sgocciolamento attivo
①②③④ H	ACCESO	- Ciclo di congelamento 1, 2, 3, 4 o modalità di conservazione attiva
①②③④ H	Lampeggiante	- Arresto temporaneo strumento
	ACCESO	- Segnale di allarme
AUX –AUX2	ACCESO	- Aux o Aux2 attivato



### Impostazione Ora / Data

1. Tenere premuto il tasto DOWN (1) (Giù) fino a quando non viene visualizzata l'etichetta Min.
2. Utilizzare i TASTI UP e DOWN (Su e Giù) per scorrere i parametri.

MIN = Minuti  
HOU = Ore  
DAY = Giorno  
MON = Mese  
YEA = Anno  
TIM = Orologio 12/24 ore

3. Per modificare premere il tasto SET (Imposta) quindi i tasti UP e DOWN.
4. Per confermare: premere il tasto SET.
5. Per uscire dal menu: Premere insieme i tasti SET + UP o attendere 5 secondi.

### Selezione di un ciclo

- Premere il tasto  per scorrere tra i cicli C1, C2, C3, C4 e il ciclo di conservazione. Sul display si illumina il simbolo correlato e il ciclo viene selezionato.
- Nota: per passare da un ciclo all'altro è sufficiente premere il tasto  quando il controller si trova in modalità stand-by.
- I cicli sono preselezionati con i seguenti valori:

**Cy1:** per l'abbattimento e la conservazione rapida dei cibi (abbattimento hard +soft).

**Cy2:** per l'abbattimento e il congelamento rapido dei cibi (abbattimento hard +soft + ciclo di congelamento).

**Cy3:** per congelamento rapido diretto (solo ciclo congelamento rapido)

**Cy4:** per congelamento rapido diretto senza conservazione (abbattimento hard + ciclo di congelamento)



**HLd:** funzione modalità di conservazione

**dEF:** per iniziare lo sbrinamento manuale


### Avvio di un ciclo

- Premere e rilasciare il tasto START/STOP  (2). La SPIA gialla corrispondente si accende.

### Arresto temporaneo del ciclo in corso in esecuzione

1. Premere e rilasciare il tasto .
2. Il compressore e la ventola si arresteranno e viene visualizzato il messaggio lampeggiante "STB".
3. Per riavviare il ciclo premere e rilasciare il tasto , il ciclo si riavvia dal punto esatto in cui è stato interrotto.
4. Se il ciclo non viene riavviato manualmente l'abbattitore si riavvia automaticamente dopo 20 minuti.

### Come arrestare un ciclo

- Premere il tasto START/STOP  (2) fino a quando la SPIA gialla non si spegne

### Quando un ciclo è in esecuzione

#### Display delle temperature

Il display superiore mostra la temperatura della sonda del termostato. Il display inferiore mostra la temperatura di una sonda di inserimento, ip1.

ip2 e ip3 non sono inclusi, se vengono visualizzati premere il tasto Down fino a quando non viene visualizzato ip1.



### Cicli / Fasi

Ogni ciclo programmabile Cy1, Cy2, Cy3 o Cy4 può essere diviso **fino a 3** fasi generalmente denominate:

1. abbattimento hard
2. abbattimento soft
3. ciclo di congelamento

Ogni ciclo è controllato dalla temperatura della sonda per impostazione predefinita.

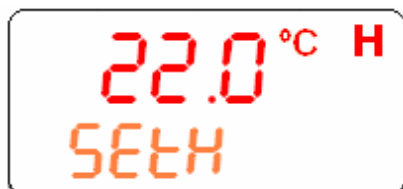
Premere il tasto UP per visualizzare la fase in corso.



PH1= phase 1  
PH2= phase 2  
PH3= phase 3

## Modalità di conservazione

Durante il corso del ciclo di conservazione, viene visualizzata l'icona H.



## Sbrinamento manuale

Assicurarsi che nessun ciclo sia attivo e che la funzione di modalità di conservazione non sia in funzione.

- Tenere premuto il tasto UP per alcuni secondi.

**Nota: lo sbrinamento non sarà eseguito se la temperatura rilevata dalla sonda dell'evaporatore è superiore al parametro di arresto della temperatura di sbrinamento.**

## Sonde di inserimento

L'abbattitore di temperatura SARO è fornito di una sonda di inserimento. Quando la sonda viene infilzata nel cibo, è possibile controllarne la temperatura interna. Se si utilizza la sonda di inserimento la temperatura misurata verrà utilizzata per terminare le diverse fasi del ciclo.

**Nota: per impedire la contaminazione di batteri o qualsiasi altra contaminazione di natura biologica, la sonda ad ago conico deve essere disinfettata dopo l'uso.**

## Blocco tastiera



Per bloccare e sbloccare la tastiera

## Valore predefinito dei cicli

Fare riferimento al manuale Dixel Controller per ulteriori informazioni.

Cy1: per l'abbattimento rapido e la conservazione dei cibi a una temperatura positiva		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = SPENTO
dbC = sì	rS2= +2°C	dbH = sì
iS1 = 8°C	Pd2 = 3,0 h	HdS = 2°C
rS1= -10°C	iS3 = 5°C	
Pd1 = 2,0 h	rS3=+2°C	

Cy2: per l'abbattimento e il congelamento rapido dei cibi con conservazione		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = 4,0 h
dbC = SÌ	rS2= +2°C	dbH = SÌ
iS1 = 8°C	Pd2 = 2,0 h	HdS = -21°C
rS1= -10°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 2,0 h	rS3=-28°C	

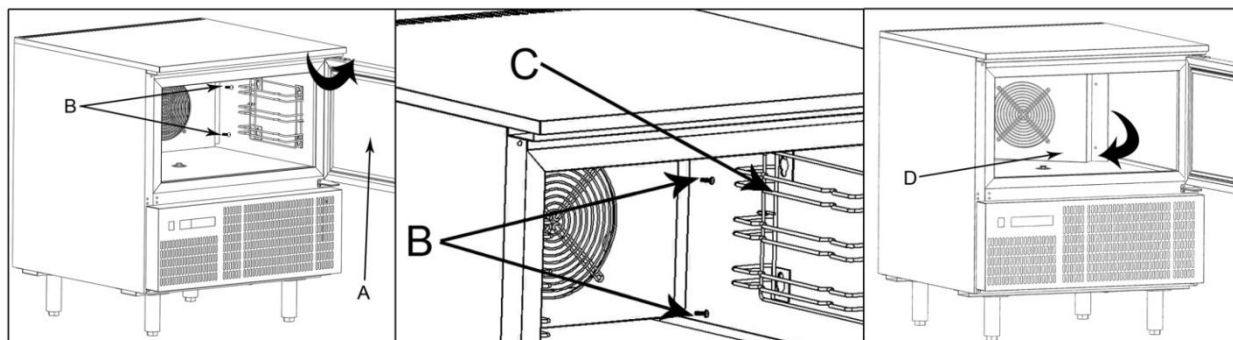
Cy3: congelamento rapido diretto con conservazione		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = 4
dbC = sì	rS2= -28°C	dbH = sì
iS1 = -18°C	Pd2 =SPENTO	HdS = -21°C
rS1= -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4,0	rS3=-28°C	

Cy4: congelamento rapido diretto senza conservazione		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = SPENTO
dbC = sì	rS2= -28°C	dbH = no
iS1 = -18°C	Pd2 =SPENTO	HdS = SPENTO
rS1= -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4,0	rS3=-28°C	

## Pulizia dell'evaporatore

**Assicurarsi che l'abbattitore di temperatura sia spento e la spina disinserita prima di eseguire la pulizia.**

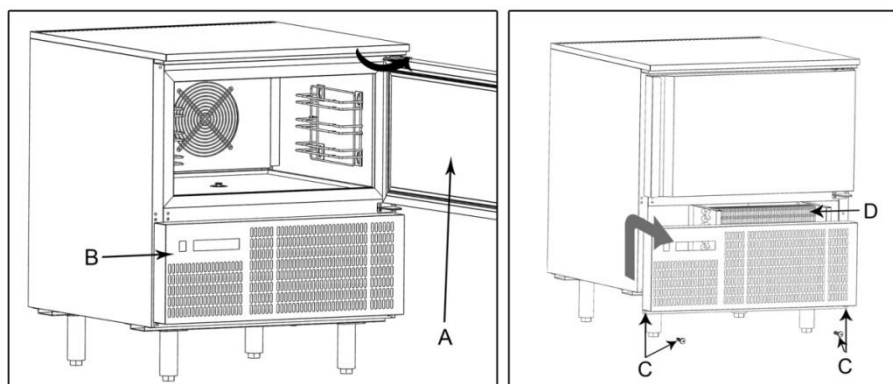
- Pulire l'evaporatore **periodicamente**.
- Dal momento che le alette dell'evaporatore sono molto taglienti è necessario indossare sempre i guanti protettivi per le fasi successive. Utilizzare SOLO un pennello per la pulizia: non utilizzare spruzzatori o strumenti affilati.
- Per accedere all'evaporatore, procedere nel modo seguente:
  1. Aprire lo sportello (A) dell'apparecchio.
  2. Allentare le due viti (B) a destra del deflettore.
  3. Rimuovere il binario(C).
  4. Ruotare il deflettore (D) a sinistra.



## Pulizia del condensatore

Assicurarsi che l'abbattitore di temperatura sia spento e la spina disinserita prima di eseguire la pulizia.

- Pulire il condensatore **periodicamente**.
- Dal momento che le alette del condensatore sono molto taglienti, è necessario indossare sempre i guanti protettivi per le fasi successive. Utilizzare mascherine e occhiali protettivi in presenza di polvere.
- Ogni volta che il condensatore presenta un deposito di polvere in corrispondenza delle alette, questo può essere rimosso utilizzando un dispositivo di suzione o con pennello applicato, eseguendo un movimento verticale lungo la direzione delle alette.
- Non devono essere utilizzati altri strumenti che potrebbero deformare le alette e inficiare l'efficienza dell'apparecchio.
- Per la pulizia, procedere nel modo seguente:
  1. Aprire lo sportello (A) dell'apparecchio.
  2. Rimuovere il pannello inferiore (B) dal vano tecnico: a questo scopo, rimuovere i fermi delle viti (C).
  3. È ora possibile pulire la parte alettata del condensatore (D) utilizzando strumenti adeguati e dispositivi di protezione.
  4. Dopo la pulizia, chiudere il pannello di controllo e fissarlo con le viti precedentemente rimosse.



## Segnali di allarme

Messaggio	Causa	Uscite
"EE"	Errore dati o memoria	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate
"rPF"	Guasto sonda termostato	Uscita allarme ATTIVA; uscita compressore in base ai parametri "CO <sub>n</sub> " e "COF"
"EPF"	Guasto sonda evaporatore	Uscita allarme ATTIVA; terminazione sbrinamento temporizzata; nessun controllo temperatura delle ventole.
"i1P" "i2P" "i3P"	Guasto sonda di inserimento 1, 2, 3	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate; il ciclo viene eseguito in base al tempo
"rtC"	Dati Real Time Clock perduti	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate;
"rtF"	Guasto Real Time Clock	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate; la data e la durata del ciclo non sono disponibili.
"HA"	Allarme temperatura massima	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate
"LA"	Allarme temperatura minima	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate.
"FF"	Congelamento rapido seguito da interruzione breve dell'alimentazione	Uscita allarme ATTIVA; il ciclo si riavvia dal punto esatto in cui si è interrotto.
"PFA"	Congelamento rapido seguito da interruzione prolungata dell'alimentazione	Uscita allarme ATTIVA; il ciclo di congelamento si riavvia dalla fase corrente.
"OCF"	La durata massima del ciclo è scaduta	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate. In ogni caso il ciclo termina quando viene raggiunta la temperatura finale
"EA"	Allarme esterno	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate.
"CA"	Allarme esterno grave	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite NON ATTIVE.
"dA2"	Allarme sportello aperto	Uscita allarme ATTIVA; altre uscite inalterate.

## Risoluzione dei problemi

Se dovessero verificarsi guasti dell'apparecchio SARO, controllare la tabella seguente prima di contattare la helpline telefonica o il rivenditore SARO.

Guasto	Probabile causa	Azione
L'apparecchio non funziona.	L'unità non è accesa.	Controllare che l'apparecchio sia correttamente collegato e acceso.
	La spina e il cavo sono danneggiati.	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente SARO.
	Il fusibile della spina è bruciato.	Sostituire il fusibile.
	Alimentazione.	Controllare l'alimentazione.
	Guasto dei circuiti interni.	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente SARO.
L'apparecchio perde acqua	L'apparecchio non è in posizione piana.	Regolare i piedi al fine di mantenere in piano l'apparecchio (se pertinente)
	La bocca di scarico è ostruita.	Pulire la bocca di scarico.
	Il movimento dell'acqua verso lo scarico è ostruito.	Pulire il fondo dell'apparecchio (se pertinente)
	Il contenitore dell'acqua è danneggiato.	Rivolgersi a un tecnico qualificato o a un agente SARO.
L'apparecchio è insolitamente rumoroso.	Dadi o viti allentati.	Controllare e serrare tutti i dadi e le viti.
	L'apparecchio non è stato installato in una posizione in piano o stabile.	Controllare la posizione di installazione e cambiarla se necessario.

## Specifiche tecniche

Modello	Tensione	Alimentazio	Corrente	Capacità	Dimensioni h x l x p mm)	Peso (kg)
U. 3	230v 50Hz	770W	3.5A	3 x GN1/1	925 x 800 x 815	104
U. 5	230v 50Hz	800W	4A	5 x GN1/1	995 x 800 x 815	116
U. 10	230v 50Hz	1300W	6.5A	10 x GN1/1	1625 x 800 x 815	185

## Cablaggi elettrici

La spina deve venire collegata a una presa di rete appropriata.

L'apparecchio ha i seguenti cablaggi:

- Filo sotto tensione (colore marrone) a terminale L
- Filo del neutro (colore blu) a terminale N
- Filo di terra (colore verde/giallo) a terminale E

L'apparecchio deve avere un circuito dedicato di messa a terra.

In caso di dubbi, consultare un elettricista qualificato.

I punti di isolamento elettrico devono essere liberi da ostruzioni. In caso di emergenza, i punti devono essere facilmente raggiungibili qualora sia necessario scollegarli.

## Smaltimento

Le normative UE prevedono che lo smaltimento dei prodotti di refrigerazione sia eseguito da aziende specializzate nella rimozione o nel riciclaggio di tutti i gas e dei componenti in metallo e plastica.

Rivolgersi all'ente locale incaricato per informazioni sullo smaltimento di questo apparecchio. Gli enti locali non hanno l'obbligo di procedere allo smaltimento di apparecchi di refrigerazione commerciali ma sono in grado di fornire suggerimenti sulla modalità di smaltimento di tali apparecchi.

## Conformità

Il logo WEEE riportato su questo prodotto o sulla relativa documentazione indica che il prodotto non può essere smaltito come normale rifiuto domestico. Per evitare possibili danni alla salute e/o all'ambiente, il prodotto deve venire smaltito utilizzando una procedura di riciclaggio approvata e sicura per l'ambiente. Per ulteriori informazioni su come smaltire in maniera corretta questo prodotto, contattare il fornitore del prodotto o l'ente locale responsabile per lo smaltimento dei rifiuti.

I componenti SARO sono stati sottoposti a un rigoroso collaudo ai fini della conformità agli standard e alle specifiche normative previste dalle autorità internazionali, indipendenti e federali.

I prodotti SARO sono autorizzati a esporre il seguente simbolo:



**Tutti i diritti riservati. È vietata la riproduzione o la trasmissione in alcuna forma, elettronica, meccanica, mediante fotocopiatura o altro sistema di riproduzione, di qualsiasi parte delle presenti istruzioni senza la previa autorizzazione scritta di SARO. Le informazioni contenute sono corrette e accurate al momento della stampa, tuttavia SARO si riserva il diritto di modificare le specifiche senza preavviso.**



## Consejos de seguridad

- Colóquela sobre una superficie plana, estable.
- Un agente de servicio / técnico cualificado debería llevar a cabo la instalación y cualquier reparación si se precisa.
- No retire ningún componente ni panel de servicio de este producto.
- Consulte las Normas Locales y Nacionales correspondientes a lo siguiente:
  - Legislación de Seguridad e Higiene en el Trabajo
  - Precauciones contra Incendios
  - Normativos de Cableado de la IEE
  - Normativas de Construcción
- NO utilice dispositivos de lavado de chorro / presión para limpiar el aparato
- NO utilice este aparato para almacenar existencias médicas.
- NO utilice aparatos eléctricos en el interior del aparato (por ejemplo, calentadores, máquinas de hacer helados, etc.).
- NO deje que el aceite o la grasa entren en contacto con los componentes de plástico o la junta de la puerta. Limpie el aparato inmediatamente si se produce contacto.
- Sólo adecuado para uso en interiores.
- Siempre debe transportar, almacenar y manipular el aparato verticalmente y moverlo cogiéndolo de la base.
- Desconecte la máquina y desenchúfela del suministro eléctrico de la unidad siempre antes de llevar a cabo la limpieza.
- Mantenga el embalaje lejos del alcance de los niños. Deshágase del embalaje de acuerdo con las normativas de las autoridades locales.
- Si el cable eléctrico está dañado, debe ser reemplazado por un agente de SARO o un técnico cualificado recomendado para evitar cualquier riesgo.
- Este aparato no debe ser utilizado por personas (niños incluidos) que tengan limitadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que no tengan experiencia y conocimientos, a menos que estén bajo la supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del aparato a cargo de una persona responsable de su seguridad.
- Los niños deben estar bajo supervisión para evitar que no jueguen con el aparato.

## Descripción del producto

URSUS 3 - Abatidor de temperatura de SARO

URSUS 5 - Abatidor de temperatura de SARO

URSUS 10 - Abatidor de temperatura de SARO

## Introducción

Por favor toma unos momentos para leer este manual. El correcto mantenimiento y manejo de esta máquina proporcionará el mejor funcionamiento posible de su producto SARO.

## Contenido del paquete

Incluido:

- Abatidor de temperatura de SARO
- Manual de instrucciones

ES

SARO es muy orgulloso de la calidad de sus productos y servicio, y que el paquete con tu producto llega sin daño. Si encuentras daño que resultado del tránsito, por favor ponte en contacto con tu distribuidor de SARO inmediatamente.

## Instalación

**Importante: Si el producto no ha estado guardado o movido en una posición derecha, déjalo aparado derecho para 12 horas aproximadamente antes de uso. Si tienes duda, déjalo aparado.**

1. Saca el envasado del electrodoméstico. Asegúrate que has sacado todo el plástico protectorio de las superficies.
2. Mantiene una distancia de 20 centímetros entre el electrodoméstico y las paredes o otros objetos para ventilación. Aumenta la distancia si el objeto da calor. No bloques el frente de las parillas de ventilación.

**Importante: Antes de usar el electrodoméstico para primera vez, limpia el interior y los estantes con agua jabonosa.**

## Operación

Es muy importante que la comida que va a ir adentro del abatidor de temperatura no tiene más de 90°C.

Es recomendado que se usa bandejas o recipientes de metal, porque otras materiales como el plástico funcionaran como un aislante y aumentara el tiempo en el abatidor.

Hay que dejar suficiente espacio entre los productos para estar seguro que hay un corriente de aire frío. Mira a ver que el producto no está en contacto con la pared interior de la máquina, y déja suficiente espacio entre las bandejas.

Nunca bloqueas la entrada del ventilador del evaporador.

Se debe poner productos que sean más difíciles de enfriar (gracias a su composición o tamaño), en el centro del electrodoméstico.

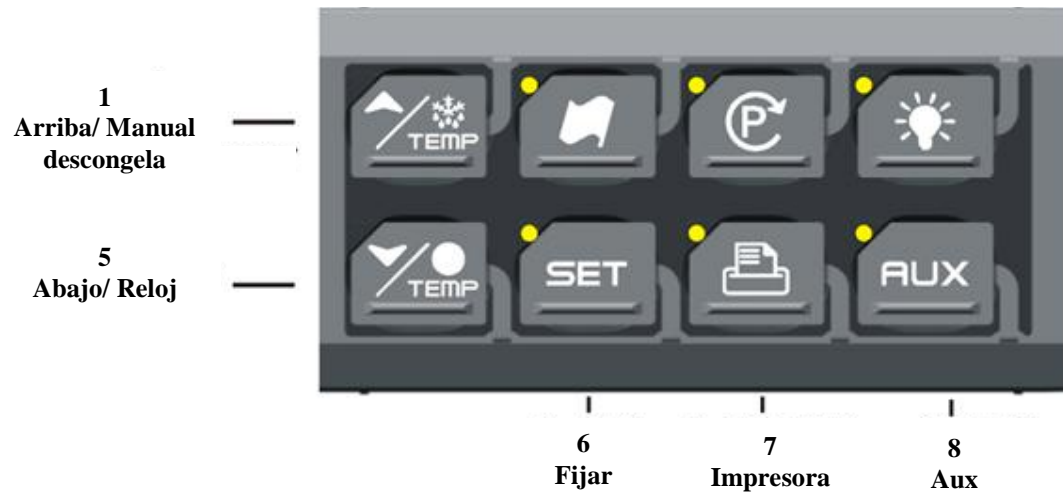
Dato sobre el abatidor de temperatura refiere a productos regulares (contiene poca grasa) con menos de 50mm de ancho; entonces, trata de no tapar productos en la bandeja, o poner comida que sea más grueso, porque esto resultara en tiempos más largos de enfriar.

Trata de limitar las veces que abres las puertas.

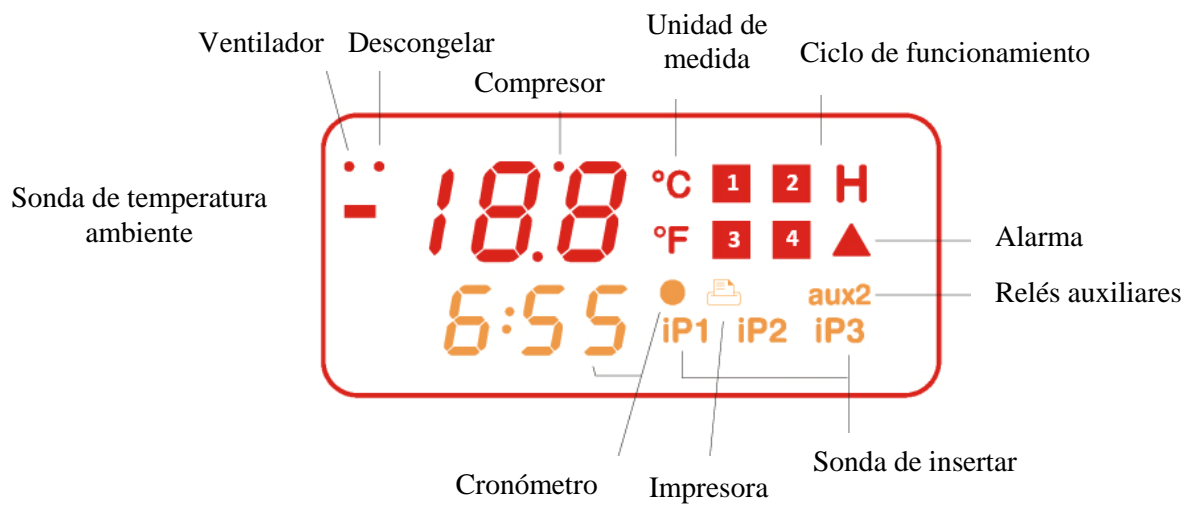
Se debería guardar productos en el abatidor de temperatura para tiempos cortos.










Cuando sacas productos del abatidor de temperatura, siempre usa guantes para proteger las manos de quemaduras frías.

## Tablero de Mandos



## Pantalla del Controlador



LED	MODO	ACCIÓN
	APRENDIDO	- Compresor activado
	Intermitente	- Fase de programar (Intermitente con el LED ) - Retardo de ciclo anti-corto atraso 
	APRENDIDO	- Ventiladores activado
	Intermitente	- Fase de programar (Intermitente con el LED ) - Atraso en activación activo 
	APRENDIDO	- Descongelación está ocurriendo
	Intermitente	- Hora de gotear activo
①②③④ H	APRENDIDO	- Ciclo de descongelar 1, 2, 3, 4 o modo de suspender activado
①②③④ H	Intermitente	- Instrumento se para temporalmente
	APRENDIDO	- Señal de la alarma
AUX –AUX2	APRENDIDO	- Aux o Aux2 activado

## Programando la Cora/Cecha

1. Apreta el botón “ABAJO” (5) hasta que el “Min” está mostrando.
2. Usa los botones “ARRIBA” y “ABAJO” para mirar por los parámetros.

MIN = Minutos

HOU = Horas

DAY = Día



MON = Mes

YEA = Año

TIM = Reloj de 12/24 horas

3. Para cambiar, apreta el botón “SET” y después los botones “ARRIBA” y “ABAJO”
4. Para confirmar, apreta el botón “SET”
5. Para salir del menú, apreta junto los botones “SET” y “ARRIBA”, o espera 5 segundos

## Programando un Ciclo

- Apreta el botón  para mover por los ciclos C1, C2, C3, C4 y el ciclo de suspender.
- El símbolo que corresponde en la pantalla iluminará y el ciclo ahora esta selectido.
- Importante: Para cambiar el ciclo simplemente empuje el botón  cuando el controlor esta en estado de alerta
- Los ciclos son preprogramado y tienen los valores siguientes:

**Cy1:** para enfriar rápidamente y preservar la comida (refrigeración fuerte y suave)

**Cy2:** para enfriar y congelar la comida muy rápidamente (ciclos fuerte y suave, y ciclo de congelación)

**Cy3:** para congelar rápidamente (solamente el ciclo de congelación rápido)

**Cy4:** para congelar rápidamente sin suspender (ciclo fuerte y ciclo de congelación)



**Hld:** modo de suspender

**dEF:** para empezar el descongelación manual


### Empezando el Ciclo

- Apreta y solta el botón “COMENCAR/TERMINAR”  (2) El LED amarillo que corresponde se aprenderá.

### Parando el Ciclo temporalmente

1. Apreta y solta el botón 
2. El compresor y el ventilador parará, y habrá un mensaje “STB” intermitente en la pantalla.
3. Para recomenzar el ciclo, apreta y solta el botón , y el ciclo recomenzará al mismo punto donde lo interrumpiste
4. Si el ciclo no se recomienza manualmente, el refrigerador recomenzará automáticamente después de 20 minutos

### Como parar un Ciclo

- Apreta y solta el botón  hasta que el LED amarillo se apaga

### Cuando un ciclo esta funcionando

#### La Pantalla de Temperaturas

La pantalla de arriba muestra la temperatura de la sonda. La pantalla de abajo muestra la temperatura de insertar, ip1.

Ip2 y ip3 no son incluido, y si estan mostrado apreta el botón “ABAJO” hasta que se muestre ip1.



#### Ciclos/Fases

Cada ciclo programable Cy1, Cy2, Cy3 o Cy4, puede dividirse en tres fases (máximo) que se llaman:

1. Refrigeración fuerte
2. Refrigeración suave
3. Ciclo de congelar

Se controle cada ciclo con la sonda de temperatura por defecto.

Apreta el botón “ARRIBA” para mostrar el ciclo que está funcionando.



PH1= phase 1  
PH2= phase 2  
PH3= phase 3

## Modo de Suspender

Cuando el modo de suspender esta funcionando, (el simbolo H estare en la pantalla).



## Descongelar manualmente

Asegurate que ningún ciclo sea activo y que el modo de suspenderno esta funcionando.

- Apreta el botón “ARRIBA” para algunos segundos

**Importante: No se puede acabar la descongelación si la temperatura según a la sonda del evaporador es más alto que el parámetro de la temperatura para parar el descongelación.**

## Sonda de Inserter

El abatidor de temperatura de SARO viene con una sonda de insertar. Cuando se pone en la comida, se puede revisar la temperatura interna. Si usas la sonda de inserter, esta temperatura estará usado para acabar la fase del ciclo.

**Importante: Para evitar la contaminación bacteriana, o otro tipo de contaminación biológica, se debe desinfectar la aguja de la sonda después de usarla.**

## Cerrando el Teclado



+

Para cerrar y abrirlo

## El valor defecto de los ciclos

Por favor refiere al manual del Controlador de Dixel para más información.

Cy1: para enfriar rápidamente y conservar la comida con una temperature positiva		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = APAGADO
dbC = Si	rS2 = +2°C	dbH = Si
iS1 = 8°C	Pd2 = 3.0 h	HdS = 2°C
rS1 = -10°C	iS3 = 5°C	
Pd1 = 2.0 h	rS3 = +2°C	

Cy2: para enfriar y congelar la comida rápidamente con suspenderla		
CyS = tEP	iS2 = 5°C	Pd3 = 4.0 h
dbC = Si	rS2 = +2°C	dbH = Si
iS1 = 8°C	Pd2 = 2.0 h	HdS = -21°C
rS1 = -10°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 2.0 h	rS3 = -28°C	

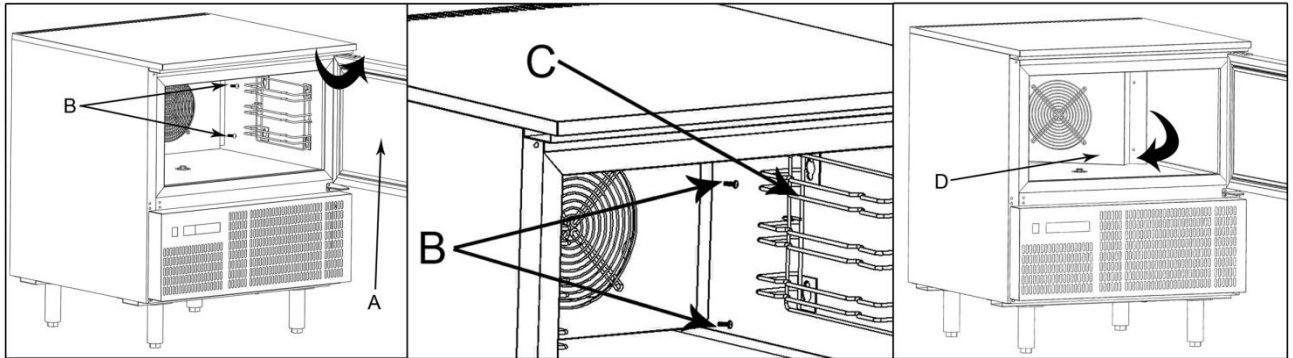
Cy3: sólo para congelar rápidamente con suspenderla		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = 4
dbC = Si	rS2 = -28°C	dbH = Si
iS1 = -18°C	Pd2 = APAGADO	HdS = -21°C
rS1 = -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4.0	rS3 = -28°C	

Cy4: sólo para congelar rápidamente sin suspenderla		
CyS = tEP	iS2 = -18°C	Pd3 = APAGADO
dbC = Si	rS2 = -28°C	dbH = no
iS1 = -18°C	Pd2 = APAGADO	HdS = APAGADO
rS1 = -28°C	iS3 = -18°C	
Pd1 = 4.0	rS3 = -28°C	

## Limpiando el evaporador

Por favor, que estás seguro que el abatidor de temperatura está apagado y desenchufado antes de limpiarlo.

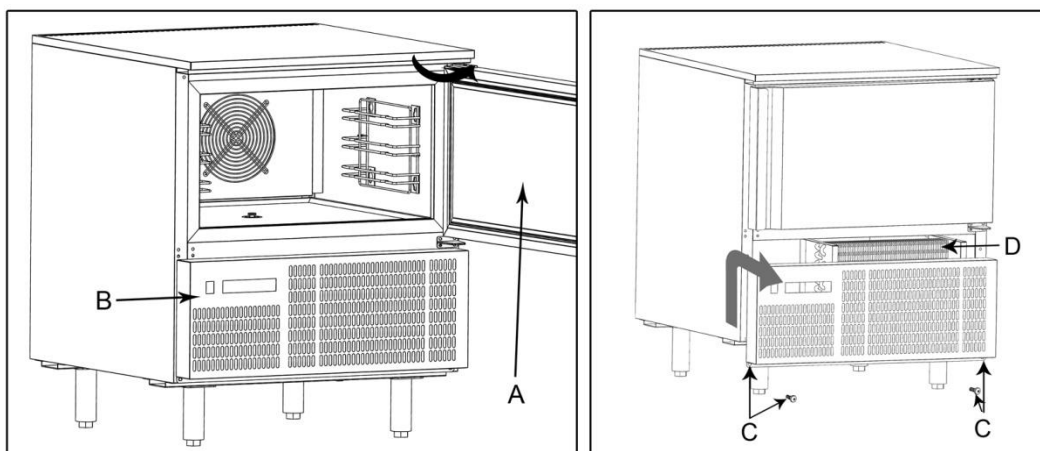
- Limpia el evaporador periódicamente
- Los filtros del evaporador son muy afilado. Siempre ponte guantes para las fases siguientes. Solamente usa un cepillo para limpiar – no usas líquidos o instrumentos afilados.
- Para acceso al evaporador:
  1. Abre la puerta (A) de la máquina
  2. Solta los dos tornillos (B) a la derecha del deflector
  3. Saca la guía (c)
  4. Da vuelta el deflector (D) a la izquierda



## Limpiando el condensador

Por favor, asegúrate que el abatidor de temperatura está apagado y desenchufado antes de limpiarlo

- Limpia el condensador periódicamente
- Los filtros del evaporador son muy afilado. Siempre ponte guantes para las fases siguientes. Usa una máscara protectora y anteojos donde hay polvo.
- Se puede sacar depósitos de polvo los filtros del condensador, usando una máquina de succión o un cepillo (usando movimientos verticales en el dirección de los filtros)
- No se debe usar otro instrumento porque podrían deformar los filtros y afectar la eficiencia de la máquina
- Para limpiar en condensador:
  1. Abre la puerta (A) de la máquina.
  2. Saca el panel de abajo (B) del compartimento técnico; para hacer esto, saca los cierres de los tornillos (C).
  3. Ahora se puede limpiar el parte del condensador donde están los filtros (D) con herramientas apropiadas y herramientas protectoras.
  4. Después de limpiarlo, cierra en panel de control y fíjalo con los tornillos de antemano.





## Señales de alarma

Mensaje	Razón	Resultado
“EE”	Falla de la memoria o de dato	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio
“rPF”	Falla de la sonda del termostato	Alarma ENCENDIDA; El compresor corresponde con los parámetros “CO <sub>n</sub> ” y “CO <sub>F</sub> ”
“EPF”	Falla de la sonda del evaporador	Alarma ENCENDIDA; El rescisión del descongelación esta sincronizado; No hay control de la temperatura en los ventiladores
“i1P” “i2P” “i3P”	Falla de la sonda de inserter 1, 2, 3	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio; El ciclo está controlado por el tiempo
“rtC”	Dato del reloj en tiempo real está perdido	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio;
“rtF”	Falla del reloj en tiempo real	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio; La fecha y el tiempo del ciclo no son disponibles.
“HA”	Alarma para la temperatura máxima	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio
“LA”	Alarma para la temperatura mínima	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio.
“FF”	Congelación rápida interrumpido por una falla corta de energía	Alarma ENCENDIDA; El ciclo de congelación recomienza del mismo punto cuando estaba interrumpido
“PFA”	Congelación rápida interrumpido por una falla larga de energía	Alarma ENCENDIDA; El ciclo de congelación recomienza de la fase corriente.
“OCF”	El tiempo máximo para un ciclo esta expirado	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio. El ciclo termina cuando llega a la temperatura final
“EA”	Alarma externa	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio.
“CA”	Alarma externa grave	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros APAGADO.
“dA”	Alarma para la puerta abierta	Alarma ENCENDIDA; Otros parámetros están sin cambio.

## Soluciones para los problemas

Si tu máquina de SARO tiene un problema, por favor revisa la tabla abajo antes de llamar el teléfono de asistencia o tu minorista de SARO.

Problema	Razón para la problema	Solución
La máquina no está funcionando	La máquina no está aprendido	Asegura que el producto está bien enchufado y prendido
	El enchufe y cable son dañado	Llama a su representante de SARO o un técnico cualificado
	El fusible en el enchufe se ha fundido	Reemplace el fusible
	La provisión de energía	Asegura la provisión de energía
	Falla interna con la eléctrica	Llama a su representante de SARO o un técnico cualificado
La máquina esta fugando agua	La máquina no está bien nivelada	Ajusta las patas para nivelar la máquina (si es aplicable)
	El desagüe de supurar esta obstruido	Despeja el desagüe de supurar
	El movimiento de agua al desagüe esta obstruido	Despeja el suelo de la máquina (si es aplicable)
	El recipiente de agua está dañado	Llama a su representante de SARO o un técnico cualificado
La máquina está haciendo más ruido que se debería.	Hay un tornillo o una tuerca suelto	Asegura y apreta toda las tuercas y tornillos
	La máquina no está instalado en un posición que es nivelado o fijo	Asegura el posición del instalación y cámbialo si es necesario

## Especificaciones Técnicas

Modelo	Tensión	Potencia	Corriente	Capacidad	Dimensiones a x a x p mm	Peso (kg)
U. 3	230v 50Hz	770W	3.5A	3 x GN1/1	925 x 800 x 815	104
U. 5	230v 50Hz	800W	4A	5 x GN1/1	995 x 800 x 815	116
U. 10	230v 50Hz	1300W	6.5A	10 x GN1/1	1625 x 800 x 815	185

## Cableado Eléctrico

El enchufe tiene que conectarse a una toma eléctrica adecuada.

Este aparato está conectado de la forma siguiente:

- Cable cargado (de color marrón) al terminal marcado como L
- Cable neutro (de color azul) al terminal marcado como N
- Cable de tierra (de color verde/ amarillo) al terminal marcado.

El aparato debe estar conectado a tierra, utilizando un circuito de conexión a tierra especializado.

Los puntos de aislamiento eléctrico deben mantenerse libres de cualquier obstrucción. En caso de precisarse una desconexión de emergencia, deben estar disponibles de forma inmediata.

Si tiene alguna duda, consulte a un electricista cualificado.

## Desecho

Las normativas de la UE requieren que los productos de refrigeración sean desechados por compañías especializadas que extraigan o reciclen todos los gases, componentes metálicos y de plástico.

Consulte a su autoridad local de recogida de residuos a la hora de desechar su aparato. Las autoridades locales no están obligadas a eliminar los equipos de refrigeración comerciales pero pueden ofrecer consejo sobre cómo desechar los equipos localmente.

## Cumplimiento

El logotipo WEEE en este producto o su documentación indica que no debe eliminarse como un residuo doméstico.

Para ayudar a prevenir posibles daños a la salud humana y/o el medio ambiente, el producto debe eliminarse en un proceso de reciclaje aprobado y medioambientalmente seguro. Para obtener más información sobre cómo eliminar correctamente este producto, póngase en contacto con el proveedor del mismo o la autoridad local responsable de la eliminación de residuos en su zona.

Las piezas SARO han pasado estrictas pruebas de productos para cumplir las especificaciones y normas reguladoras establecidas por las autoridades internacionales, independientes y federales.

Los productos SARO han sido autorizados para llevar el símbolo siguiente:



**Reservados todos los derechos. Puede estar prohibida la reproducción o transmisión en cualquier forma o por cualquier medio electrónico, mecánico, de fotocopiado, registro o de otro tipo, de cualquier parte de estas instrucciones sin la autorización previa y por escrito de SARO.**

**Se ha hecho todo lo posible para garantizar que todos los datos son correctos en el momento de su publicación; sin embargo, SARO se reserva el derecho a modificar las especificaciones sin que medie notificación previa.**

## Conselhos de segurança

- Colocar numa superfície plana e estável.
- Um agente de serviço/técnico qualificado deverá efectuar a instalação e quaisquer reparações, caso necessário. Não retirar qualquer componente ou painéis de serviço deste produto.
- Consultar e cumprir os regulamentos locais e nacionais no que diz respeito à:
  - Legislação de saúde e segurança no local de trabalho
  - Códigos de trabalho
  - Prevenção de incêndios
  - Normas para sistemas eléctricos IEE
  - Código de construção
- NÃO utilizar máquinas de limpeza a pressão/jacto para limpar o produto.
- NÃO utilize este produto para armazenar acessórios médicos.
- NÃO utilizar aparelhos eléctricos no interior deste produto (como por exemplo máquinas de fazer gelados, etc.).
- NÃO se apoiar ou colocar em cima da base, das prateleiras ou das portas.
- NÃO permitir o contacto de óleo ou gordura com componentes de plástico ou guarnições das portas. Limpar imediatamente se tal acontecer.
- NÃO guardar produtos em cima do produto.
- Apenas adequado para uso dentro de casa ou estabelecimentos.
- Fechar garrafas com uma elevada percentagem de álcool e colocá-las verticalmente no frigorífico.
- Este produto deve ser transportado, armazenado e manuseado em posição vertical. Transporte segurando o produto pela base.
- Deve-se sempre desligar o aparelho e retirar a ficha da tomada antes de fazer a limpeza.
- Mantenha o material da embalagem fora do alcance de crianças. O material da embalagem é para ser deitado fora respeitando as regras das autoridades locais.
- A fim de evitar situações perigosas, a substituição dos cabos de alimentação danificados deve ser feita por um agente SARO ou um técnico qualificado recomendado.
- Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos a menos que lhes tenham sido facultadas supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável de forma a garantir a sua segurança.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com o aparelho.

## Descrição do produto

URSUS 3 – Abatedor de temperatura/Congelador SARO

URSUS 5 – Abatedor de temperatura/Congelador SARO

URSUS 10 – Abatedor de temperatura/Congelador SARO

## Introdução

Dedique alguns momentos à leitura atenta deste manual. A manutenção e o funcionamento correctos desta máquina proporcionam o melhor desempenho possível do produto SARO.

## Conteúdos da embalagem

Estão incluídos os seguintes itens:

- Abatedor de temperatura/Congelador SARO
- Manual de instruções

A SARO orgulha-se da qualidade e serviço que disponibiliza, garantindo que no momento da embalagem os conteúdos são fornecidos totalmente operacionais e sem quaisquer danos.

No caso de encontrar qualquer dano resultante do transporte do produto, contacte o revendedor da SARO de imediato.

## Instalação

**Nota: se o aparelho não tiver sido armazenado ou transportado na posição vertical, deixe-o em repouso na posição vertical durante cerca de 12 horas antes de o colocar em funcionamento. Em caso de dúvida, deixe o aparelho em repouso.**

1. Retire o aparelho da embalagem. Certifique-se de que toda a película e os revestimentos de protecção de plástico são cuidadosamente removidos de todas as superfícies.
2. Mantenha uma distância de 20 cm entre a unidade e as paredes ou qualquer outro objecto para permitir a ventilação. Aumente a distância se o objecto for uma fonte de calor. Não bloqueie as grelhas de ventilação frontais.

**Nota: antes de utilizar o aparelho pela primeira vez, limpe as prateleiras e o interior com água com sabão.**

## Funcionamento

É importante que a comida colocada no Abatedor de temperatura/Congelador não ultrapasse os 90 °C.

Recomenda-se que sejam utilizados recipientes/tabuleiros de metal, uma vez que outros materiais como o plástico ou o polistireno actuarão como isoladores e aumentarão os tempos de abatimento de temperatura

É necessário deixar espaço suficiente entre os produtos para garantir um fluxo de ar frio suficiente. Certifique-se de que o produto não está em contacto com as paredes internas da unidade e deixe espaço suficiente entre os tabuleiros.

Não obstrua a entrada das ventoinhas do evaporador.

Os produtos que sejam mais difíceis de arrefecer devido à sua composição e tamanho devem ser colocados no centro da unidade.

Os dados sobre o abatimento de temperatura referem-se a produtos standard (baixo teor de gordura) com uma espessura inferior a 50 mm; por conseguinte, evite sobrepor produtos em tabuleiros ou introduzir peças com uma espessura muito superior, caso contrário, os tempos de abatimento de temperatura aumentarão. Distribua sempre bem os produtos nos tabuleiros e, se as peças forem muito grossas, reduza a quantidade.

Evite abrir as portas muitas vezes e durante períodos prolongados.

O abatedor deve ser utilizado para armazenamento durante períodos curtos de tempo.

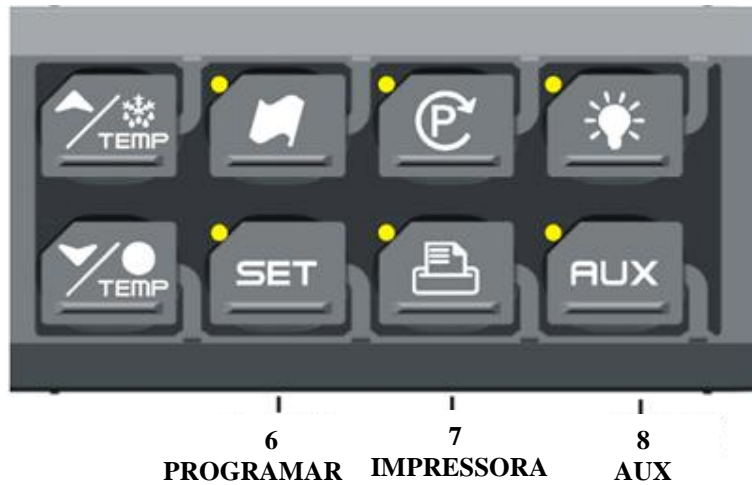
PT

Ao remover produtos que tenham sido sujeitos a abatimento de temperatura/congelamento de choque, use sempre luvas para proteger as mãos de queimaduras pelo frio.

### Painel de controlo












**1**  
PARA CIMA /  
DESCONGELAÇÃO  
MANUAL

**5**  
PARA BAIXO /  
RELÓGIO



### Visor do controlador



LED	MODO	ACÇÃO
	<b>Ligado</b>	- Compressor activado
	<b>A piscar</b>	- Fase de programação (a piscar com o LED  ) - Retardo anti-ciclos curtos activado
	<b>Ligado</b>	- Ventoinhas activadas
	<b>A piscar</b>	- Fase de programação (a piscar com o LED  ) - Retardo de activação activo
	<b>Ligado</b>	- Descongelação activa
	<b>A piscar</b>	- Tempo de gotejamento activo
	<b>Ligado</b>	- Ciclo de congelação 1, 2, 3, 4 ou modo de espera activo
	<b>A piscar</b>	- Instrumento temporariamente parado
	<b>Ligado</b>	- Sinal de alarme
<b>AUX –AUX2</b>	<b>Ligado</b>	- Aux ou Aux2 activado



### Acertar a hora/data

1. Mantenha premida a tecla **PARA BAIXO** (1) até que seja apresentada a indicação Min.
2. Utilize as teclas **PARA CIMA** e **PARA BAIXO** para percorrer os parâmetros.

MIN = Minutos  
HOU = Horas  
DAY = Dia  
MON = Mês  
YEA = Ano  
TIM = Relógio 12/24 horas

3. Para modificar: prima o botão **SET** e depois as teclas **PARA CIMA** e **PARA BAIXO**.
4. Para confirmar: prima o botão **SET**.
5. Para sair do menu: prima simultaneamente as teclas **SET + PARA CIMA** ou aguarde 5 segundos.

### Seleccionar um ciclo

- Prima  para percorrer os ciclos C1, C2, C3, C4 e o ciclo de espera. O símbolo correspondente no visor irá acender-se e o ciclo será seleccionado.
- **Nota:** para passar de um ciclo para outro, basta premir a tecla  quando o controlador estiver no modo de standby.
- Os ciclos estão predefinidos com os seguintes valores:

**Cy1:** para arrefecimento rápido e conservação de alimentos (arrefecimento “hard” +”soft”).

**Cy2:** para arrefecimento e congelação rápida de alimentos (“hard” +”soft”+ ciclo de congelação).

**Cy3:** para congelação rápida directa (apenas ciclo de congelação rápida)

**Cy4:** para congelação rápida directa sem espera (arrefecimento “hard” + ciclo de congelação)



**HLd:** função do modo de espera

**dEF:** para iniciar uma descongelação manual

## Iniciar um ciclo

- Prima e solte o botão INICIAR/PARAR  (2). Acende-se o LED amarelo correspondente.

## Parar temporariamente o ciclo em execução

1. Prima e solte a tecla .
2. O compressor e a ventoinha irão parar e será apresentada a mensagem “STB” a piscar.
3. Para reiniciar o ciclo, prima e solte a tecla ; o ciclo será reiniciado a partir do ponto onde foi interrompido.
4. Se o ciclo não for reiniciado manualmente, o Abatedor irá reiniciar automaticamente após 20 minutos.

## Como parar um ciclo

- Prima o botão INICIAR/PARAR  (2) até que o LED amarelo se desligue.

## Quando um ciclo está em execução

### Temperaturas do visor

O visor **superior** mostra a temperatura da sonda do termóstato. O visor **inferior** mostra a temperatura da sonda de inserção, ip1.

ip2 e ip3 não estão incluída; se for apresentado, prima a tecla para baixo até ser apresentado ip1.



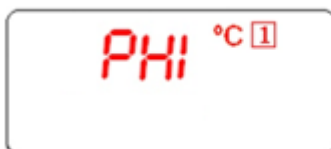
### Ciclos/Fases

Cada ciclo programável Cy1, Cy2, Cy3 ou Cy4 pode ser dividido em **até** 3 fases geralmente denominadas:

1. arrefecimento “hard”
2. arrefecimento “soft”
3. ciclo de congelação

Cada ciclo é controlado pela temperatura da sonda, por predefinição.

Ao premir a tecla **PARA CIMA** é apresentada a fase em execução.



PH1= phase 1  
PH2= phase 2  
PH3= phase 3



## Modo de Espera

Quando estiver a ser executado o ciclo de espera, será apresentado o ícone H.



## Descongelação manual

Certifique-se de que não está activo nenhum ciclo e que a função do modo de espera não está em execução.

- Prima e mantenha premida a tecla **PARA CIMA** durante alguns segundos.

**Nota: a descongelação não terá lugar se a temperatura detectada pela sonda do evaporador for superior ao parâmetro de temperatura para parar a descongelação.**

## Sondas de inserção

O Abatedor de temperatura SARO inclui uma sonda de inserção. Quando inserida nos alimentos, é possível verificar a temperatura interna. Se a sonda de inserção for utilizada, então esta medição da temperatura será utilizada para terminar as diversas fases do ciclo.

**Nota: para evitar contaminação bacteriológica ou contaminação de qualquer outra natureza biológica, a agulha da sonda tem de ser desinfectada após utilização.**

## Bloqueio do teclado



Para bloquear e desbloquear o teclado

## Valor predefinido dos ciclos

Consulte o manual do controlador Dixel para mais informações.

Cy1: para arrefecimento rápido e conservação de alimentos a temperatura positiva		
CyS = tEP	iS2 = 5 °C	Pd3 = DESLIGADO
dbC = SIM	rS2 = +2 °C	dbH = SIM
iS1 = 8 °C	Pd2 = 3,0 h	HdS = 2 °C
rS1 = -10 °C	iS3 = 5 °C	
Pd1 = 2,0 h	rS3 = +2 °C	

Cy2: para arrefecimento e congelação rápida de alimentos		
CyS = tEP	iS2 = 5 °C	Pd3 = 4,0 h
dbC = SIM	rS2 = +2 °C	dbH = SIM
iS1 = 8 °C	Pd2 = 2,0 h	HdS = -21 °C
rS1 = -10 °C	iS3 = -18 °C	
Pd1 = 2,0 h	rS3 = -28 °C	

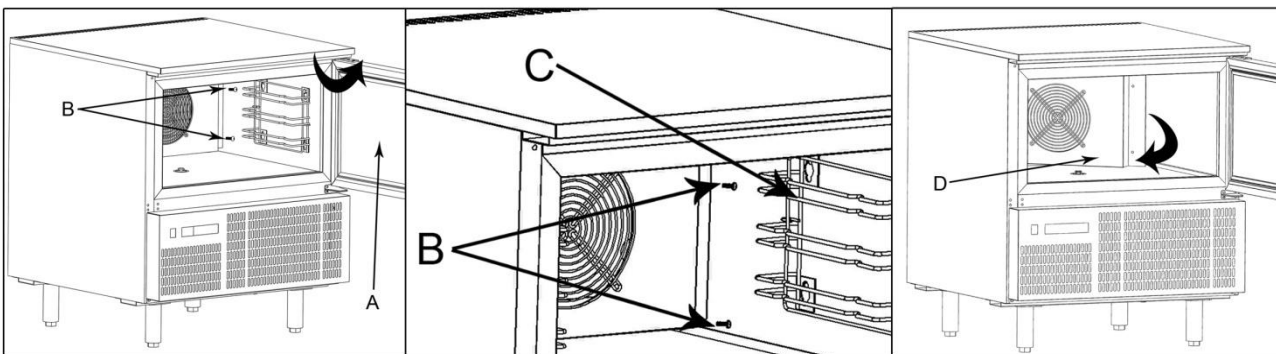
Cy3: congelação rápida directa com espera		
CyS = tEP	iS2 = -18 °C	Pd3 = 4
dbC = SIM	rS2 = -28 °C	dbH = SIM
iS1 = -18 °C	Pd2 = DESLIGADO	HdS = -21 °C
rS1 = -28 °C	iS3 = -18 °C	
Pd1 = 4,0	rS3 = -28 °C	

Cy4: congelação rápida directa sem espera		
CyS = tEP	iS2 = -18 °C	Pd3 = DESLIGADO
dbC = SIM	rS2 = -28 °C	dbH = NÃO
iS1 = -18 °C	Pd2 = DESLIGADO	HdS = DESLIGADO
rS1 = -28 °C	iS3 = -18 °C	
Pd1 = 4,0	rS3 = -28 °C	

## Limpeza do evaporador

Certifique-se de que o Abatedor de temperatura está desligado da corrente antes de começar a limpar

- Limpe o evaporador **periodicamente**
- Uma vez que as alhetas do evaporador são muito aguçadas, use sempre luvas de protecção nas fases seguintes. Apenas uma escova deve ser utilizada para limpar; não utilize jactos de líquido nem instrumentos aguçados.
- Para aceder ao evaporador, proceda da seguinte forma:
  1. Abra a porta (A) do aparelho.
  2. Desaperte os dois parafusos (B) do lado direito do deflector.
  3. Retire a calha (C).
  4. Vire o deflector (D) para o lado esquerdo.

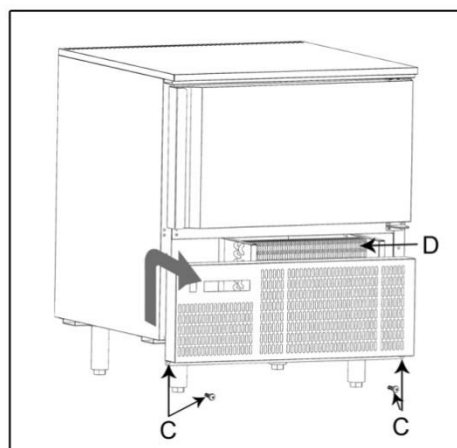
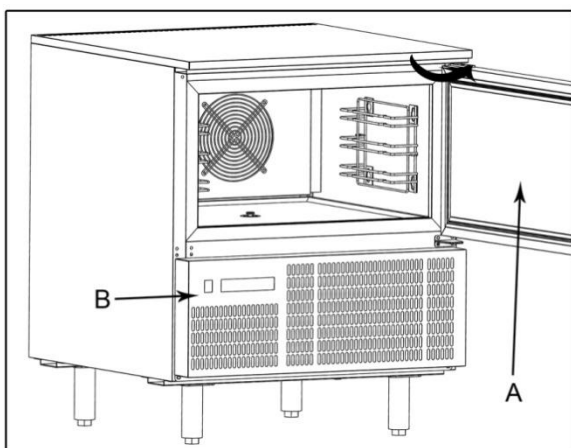


## Limpeza do condensador

**Certifique-se de que o Abatedor de temperatura está desligado da corrente antes de começar a limpar**

- Limpe o condensador **periodicamente**
- Uma vez que as alhetas do condensador são muito aguçadas, use sempre luvas de protecção nas fases seguintes. Use máscara e óculos de protecção na presença de poeiras.
- Sempre que o condensador tiver um depósito de pó correspondente às alhetas, este pode ser removido utilizando um dispositivo de sucção ou com uma escova, aplicando-se movimentos verticais ao longo da direcção das alhetas.
- Não deve ser utilizado qualquer outro instrumento para evitar deformar as alhetas e, por conseguinte, a eficiência do aparelho.
- Para limpar, proceda da seguinte forma:

1. Abra a porta (A) do aparelho.
2. Retire o painel inferior (B) do compartimento técnico: para tal, retire os parafusos (C).
3. Agora é possível limpar a parte do condensador com as alhetas (D) utilizando as ferramentas e os



dispositivos de protecção adequados.

4. Depois de limpar, feche o painel de controlo e fixe-o com os parafusos anteriormente removidos.

D

**Sinais de alarme**

Problema	Causa	Saídas
“EE”	Falha de dados ou memória	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração
“rPF”	Falha da sonda do termóstato	Saída de alarme ACTIVADA; saída do compressor de acordo com os parâmetros “CO <sub>n</sub> ” e “CO <sub>F</sub> ”
“EPF”	Falha da sonda do evaporador	Saída de alarme ACTIVADA; a terminação da descongelação é temporizada; não há controlo da temperatura nas alhetas
“i1P” “i2P” “i3P”	Falha da sonda de inserção 1, 2, 3	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração; o ciclo é feito por tempo
“rtC”	Dados do relógio em tempo real perdidos	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração
“rtF”	Falha do relógio em tempo real	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração; a data e a duração do ciclo não estão disponíveis
“HA”	Alarme de temperatura máxima	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração
“LA”	Alarme de temperatura mínima	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração
“FF”	Congelação rápida interrompida por falha de energia curta	Saída de alarme ACTIVADA; o ciclo de congelação recomeça do mesmo ponto onde foi interrompido
“PFA”	Congelação rápida interrompida por falha de energia longa	Saída de alarme ACTIVADA; o ciclo de congelação recomeça da fase actual
“OCF”	A duração máxima do ciclo expirou	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração Seja como for, o ciclo termina quando a temperatura final for atingida
“EA”	Alarme externo	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração
“CA”	Alarme externo grave	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas DESACTIVADAS
“dA”	Alarme de porta aberta	Saída de alarme ACTIVADA; outras saídas sem alteração

## Resolução de problemas

Se o seu aparelho SARO apresentar uma falha, consulte a tabela seguinte antes de ligar para a linha de assistência ou para o seu revendedor de produtos SARO.

Falha	Causa provável	Acção
O aparelho não está a funcionar	A unidade não está ligada	Verifique se a unidade está ligada e se está ligada à fonte de alimentação
	A tomada e o cabo estão danificados	Contacte um agente da SARO ou um técnico qualificado
	O fusível da tomada está fundido	Substitua o fusível
	Fonte de alimentação	Verifique a fonte de alimentação
	Falha eléctrica interna	Contacte um agente da SARO ou um técnico qualificado
O aparelho tem fugas de água	O aparelho não está bem nivelado	Ajuste os parafusos dos pés para nivelar o aparelho (se aplicável)
	A saída de descarga está bloqueada	Limpe a saída de descarga
	A passagem da água para o dreno está obstruída	Limpe o chão do aparelho (se aplicável)
	O recipiente de água está danificado	Contacte um agente da SARO ou um técnico qualificado
O aparelho faz um ruído involuntariamente alto	Porca ou parafuso desapertado	Verifique e aperte todas as porcas e parafusos
	O aparelho não foi instalado numa posição nivelada ou estável	Verifique a posição de instalação e rectifique, se necessário

## Especificaciones Técnicas

Modelo	Voltagem	Alimentação	Corrente	Capacidade	Dimensões a x l x p mm	Peso (kg)
U. 3	230v 50Hz	770W	3.5A	3 x GN1/1	925 x 800 x 815	104
U. 5	230v 50Hz	800W	4A	5 x GN1/1	995 x 800 x 815	116
U. 10	230v 50Hz	1300W	6.5A	10 x GN1/1	1625 x 800 x 815	185

## Cablagem eléctrica

Deve-se utilizar tomadas adequadas para ligar a ficha do aparelho.

O esquema de electricidade deste aparelho é o seguinte:

- Cabo eléctrico (castanho) para o terminal marcado L
- Cabo neutro (azul) para o terminal marcado N
- Cabo terra (verde/amarelo) para o terminal marcado com E

Este aparelho tem que estar ligado à terra através de um circuito de terra.

Consulte um electricista qualificado em caso de dúvidas.

Os pontos eléctricos isolados devem ficar limpos de qualquer obstrução. Estes pontos têm que ser imediatamente acessíveis caso seja necessário desligar a electricidade.

## Tratamento de lixo e residuos

Os regulamentos da UE exigem a entrega de produtos de refrigeração a empresas especializadas em remover ou reciclar todos os gases, metais e componentes de plástico.

Consulte a autoridade responsável pelo tratamento de lixo sobre a recolha do seu aparelho. As autoridades locais não são responsáveis pela recolha de equipamento comercial de refrigeração, no entanto, podem informá-lo quanto a recolha local do seu equipamento.

## Conformidade

O logótipo WEEE neste produto ou a sua documentação indicam que o produto não deve ser tratado como lixo doméstico. Para ajudar a prevenir possíveis danos para a saúde humana e/ou ambiente, o produto deve ser eliminado de acordo com um processo de reciclagem aprovado e seguro para o ambiente. Para mais informação sobre como eliminar este produto correctamente, contacte o fornecedor do mesmo ou as autoridades locais responsáveis pela eliminação de desperdícios na sua área.

As componentes SARO foram submetidas a testes rigorosos a fim de cumprirem as normas e especificações legais determinadas pelas autoridades internacionais, independentes e nacionais.

Os produtos SARO foram aprovados e trazem o seguinte símbolo: Todos os direitos reservados.



**É proibida a reprodução electrónica ou mecânica, ou por qualquer outro meio copiar, guardar em meios digitais ou transmitir a terceiros estas instruções, seja parcialmente ou na sua totalidade, sem a autorização prévia de SARO. Nós nos esforçamos para que no dia de publicação deste manual todos os pormenores sejam correctos, no entanto, a SARO tem o direito de alterar as especificações sem aviso prévio.**



Saro Gastro-Products GmbH

Sandbahn 6

46446 Emmerich am Rhein / Germany

Tel.: +49 (0) 2822 / 92580

Fax: +49 (0) 2822 / 18192

Email: [info@saro.de](mailto:info@saro.de)

Web: [www.saro.de](http://www.saro.de)